

The Dairy woman and the pot of milk

A pot of milk on her cushioned crown,
 Good Peggy hastened to the market town;
 Short clad and light, with speed she went,
 Not fearing any accident;
 Indeed, to be the nimbler tripper,
 Her dress that day,
 The truth to say,
 Was simple petticoat and slipper.
 And, thus bedight,
 Good Peggy, light,—
 Her gains already counted,—
 Laid out the cash
 At single dash,
 Which to a hundred eggs amounted.
 Three nests she made,
 Which, by the aid
 Of diligence and care were hatched.
 "To raise the chicks,
 I'll easy fix,"
 Said she, "beside our cottage thatched.
 The fox must get
 More cunning yet,
 Or leave enough to buy a pig.
 With little care
 And any fare,
 He'll grow quite fat and big;
 And then the price
 Will be so nice,
 For which, the pork will sell!
 "Twill go quite hard
 But in our yard

I'll bring a cow and calf to dwell—
 A calf to frisk among the flock!"
 The thought made Peggy do the same;
 And down at once the milk-pot came,
 And perished with the shock.
 Calf, cow, and pig, and chicks, adieu!
 Your mistress' face is sad to view;
 She gives a tear to fortune spilt;
 Then with the downcast look of guilt
 Home to her husband empty goes,
 Somewhat in danger of his blows.

 Who builds not, sometimes, in air
 His cots, or seats, or castles fair?
 From kings to dairy women,—all,—
 The wise, the foolish, great and small,—
 Each thinks his waking dream the best.
 Some flattering error fills the breast:
 The world with all its wealth is ours,
 Its honours, dames, and loveliest bowers.
 Instinct with valour, when alone,
 I hurl the monarch from his throne;
 The people, glad to see him dead,
 Elect me monarch in his stead,
 And diadems rain on my head.
 Some accident then calls me back,
 And I'm no more than simple Jack

THE MILKMAID & THE JUG OF MILK

DON'T COUNT YOUR CHICKENS BEFORE THEY HATCH



BOHEMNE

BRODERIES & OUVRAGES DE DAMES

Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license

Les Fables de La Fontaine

32 FABLES EN CARRE DE 26 CENT^{RE}

DONNÉS EN GRANDEUR D'EXÉCUTION

Album N°4

OUVRAGES EXÉCUTÉS AVEC NOS CARRÉS



PERRETTE ET LE POT AU LAIT

Voir les explications page 2 de la couverture.

ADMINISTRATION :: :: ANNEXES POUR PARIS :: ::
 5 et 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e) -o- Téléphone : Gobelins 13-53 et 27-51 6, rue de l'Isly, près la gare Saint-Lazare -o- Téléphone spécial : CENTRAL 50-21
 :: :: 4' :: ::
 :: :: :: ::
 :: :: :: ::

de Modèles de Broderies et d'Ouvrages de Dames

SOCIÉTÉ ANONYME DU "PETIT ÉCHO DE LA MODE"

Creative Commons 4.0 NC SA BY FR FABRICASTRIBUTION ONLY NOT FOR SALE

NOUS prions nos lectrices qui désirent s'abonner à une de nos publications, dont elles trouveront la nomenclature ci-dessous, de bien vouloir nous en adresser le montant en un mandat-poste et de nous indiquer à partir de quel mois nous devons commencer nos envois. Tout changement d'adresse doit être accompagné de 0 fr. 60 pour la réimpression de la bande.

Les abonnements au *Petit Echo de la Mode*, à la *Véritable Mode Française*, aux *Albums des Patrons Français "Écho"*, pour Dames ou pour Enfants, et à la *Mode Simple* sont reçus sans frais par tous les bureaux de poste français et étrangers. Ils partent du 1^{er} de chaque mois et sont payables d'avance; les mandats doivent être pris au nom de M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e).

A NOS ABONNÉS. — Nous prions nos abonnés de renouveler leur abonnement un mois avant son expiration, en adressant son montant en mandat-poste au nom de M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e). Elles économiseront ainsi les frais de recouvrement (s'élevant à 1 fr. 25).

PÉRIODIQUES

La femme élégante et d'esprit pratique achète :

CHAQUE ANNÉE... L'ALBUM SPÉCIAL DE LINGERIE pour Dames.
 CHAQUE SIX MOIS... L'ALBUM DES PATRONS FRANÇAIS "ÉCHO" pour Dames.
 CHAQUE SIX MOIS... L'ALBUM DES PATRONS FRANÇAIS "ÉCHO" pour Enfants.
 CHAQUE TROIS MOIS... L'ALBUM DE LA MODE SIMPLE.
 CHAQUE MOIS... LA VÉRITABLE MODE FRANÇAISE DE PARIS.
 CHAQUE SEMAINE... LE PETIT ÉCHO DE LA MODE.

Envoi franco d'une feuille contenant tous les renseignements sur nos publications à toutes les lectrices qui nous en feront la demande. — Les patrons de tous les modèles qui paraissent dans nos publications existent en pochettes avec plan et explications à 1 fr. 25; étranger, 1 fr. 50.

LE SERVICE DES OUVRAGES DE DAMES

du *PETIT ÉCHO DE LA MODE*, de la *VÉRITABLE MODE FRANÇAISE DE PARIS*, des *ALBUMS des PATRONS FRANÇAIS "ÉCHO"* pour DAMES, pour ENFANTS, de LINGERIE et de la *MODE SIMPLE*

Mieux et moins cher, telle est notre devise; nous pouvons l'offrir dès à présent pour les *Ouvrages de Dames*, grâce à notre nouvelle méthode de dessiner, piquer et poncer nous-mêmes les objets que nous reproduisons dans nos publications.

La toile est chère et il est difficile de s'en procurer de belle qualité. Toutes vos avez de vieux draps, de vieilles taies d'oreiller ou de vieilles chemises, il vous sera facile d'utiliser les morceaux, pas trop usagés, pour confectionner à bon compte de jolis objets qui orneront votre intérieur ou compléteront vos toilettes.

Dans chaque numéro du *Petit Echo de la Mode* ou d'après le modèle envoyé, prix fixé par correspondance, nous établissons des modèles pratiques et d'un usage courant qui, fabriqués avec vos morceaux de tissus, vous reviendront à très bon marché, et, cependant, une fois terminés, auront autant de valeur que s'ils avaient été achetés très cher dans les magasins.

Pour profiter de notre service des ouvrages de dames, il faudra s'y prendre de la manière suivante : 1^o Choisir un morceau de tissu qui convienne pour le travail à exécuter en se conformant exactement aux dimensions que nous indiquerons, car nos prix sont établis pour le travail donné sans aucune modification. Tout agrandissement ou diminution d'un ouvrage donné nécessitera une augmentation de prix que nous fixerons par correspondance au mieux des intérêts de nos lectrices;

2^o Lorsqu'il s'agit d'une robe, d'un corsage, d'un manteau, etc., nous prions nos lectrices de tracer un bâti à l'endroit où doit se trouver le dessin; si le travail comporte un ourlet à jour, tirer les fils avant que nous reproduisions le dessin;

3^o Faire un paquet, en se conformant aux indications de la poste, et nous l'envoyer toujours en recommandé, de cette façon on a la certitude que nous le recevrons. Mettre bien lisiblement l'adresse suivante : M. ORSONI, Service des *Ouvrages de Dames*, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e).

Nous vous retournerons dans un délai de huit jours, en paquet recommandé, le modèle reproduit très distinctement sur le tissu. Chaque commande doit être accompagnée de son montant en mandat-poste (pas de mandat-carte).

1^o Commandes à expédier par la poste. — Si le paquet à expédier par la poste pèse moins de 500 grammes, appliquer le tarif des échantillons (ajouter 0 fr. 25 pour frais de recommandation).

2^o Commandes à expédier par chemin de fer. — Si la commande pèse plus de 500 grammes, appliquer le tarif des colis postaux à domicile.

Spécial pour les Brodeuses et les Couturières

Nous pouvons fournir pour la reproduction de tous les modèles d'ouvrages (prix indiqués dans nos publications ou par correspondance) :

1^o Le dessin colorié sur papier transparent; 2^o le dessin piqué sur papier spécial; 3^o le dessin poncé sur les tissus envoyés par la cliente; 4^o le dessin poncé sur tissus fournis par nous; 5^o les fournitures nécessaires à l'exécution du travail; l'objet complètement terminé.

Nous nous mettons à l'entière disposition de nos lectrices pour leur fournir tous les dessins ayant paru dans nos publications ou d'après les modèles envoyés, les prix en seront fixés par correspondance au mieux des intérêts de nos lectrices. Chaque commande doit être accompagnée de son montant en mandat-poste.

Broderies et Soutaches

Nous rappelons à nos lectrices que nous sommes à leur disposition pour faire exécuter, par des brodeuses d'art très habiles, toutes les broderies de soie, d'or, d'argent, de chenille, de laine ou de soutache qui ornent nos modèles, ou d'après modèles envoyés par nos clientes.

RÉCLAMATIONS

Dans toute réclamation, prière de vouloir bien renouveler sa commande et mentionner : 1^o sa date; 2^o s'il fallait l'expédier contre remboursement; 3^o si, au contraire, on en avait adressé le montant; 4^o indiquer ce montant et dire si c'est en mandat-poste, en timbres ou mandat-carte; 5^o si la commande ne comportait que des patrons-pochettes à 1 fr. 25 ou si l'on demandait, en même temps, d'autres articles tels que : patrons sur mesures, marchandises, abonnements à nos publications, etc.; 6^o le nom et l'adresse très lisibles; 7^o écrire à l'adresse ci-après : M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e). — **RÉCLAMATIONS.**

TOUTES LES COMMANDES

sont payables en espèces, de préférence mandat-poste, et contre remboursement. Pour l'étranger, joindre le montant en bons internationaux ou en chèque. — Adresser toutes les commandes à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e). — FRANCE.

(Explications de la 1^{re} page de couverture.)

PERRETTE ET LE POT AU LAIT

On m'élit roi, mon peuple m'aime,
 Les diadèmes vont sur ma tête pleurant;
 Quelque accident fait-il que je rentre en moi-même,
 Je suis Gros-Jean comme devant.

Quelle morale profonde contient ce sujet présenté sous une forme amusante, répondant au dire de Quintilien : "Qu'on ne saurait trop égayer les narrations".

C'est, ainsi que le dit le bon La Fontaine, ce qu'on demande aujourd'hui; on veut de la nouveauté et de la gaieté. Je n'appelle pas gaité ce qui excite le rire, mais un certain charme, un air agréable qu'on peut donner à toutes sortes de sujets, même les plus sérieux.

Ces fables sont un tableau où chacun de nous se trouve dépeint. L'apologue est composé de deux parties, dont on peut appeler l'une le corps, l'autre l'âme. Le corps est la fable, l'âme la moralité.

Voyons maintenant la broderie de ces carrés, exécutés en anglaise simple et à barrettes, et en point de cordonnet. Le premier travail consiste à reporter le dessin sur l'étoffe; après quoi l'ouvrage est, à volonté, monté sur une toile cirée, mais ce n'est pas indispensable, on peut travailler sans montage, c'est une question d'habitude et d'habileté; cependant je conseillerais aux débutantes de monter leur ouvrage qui gagnera en régularité, en raison de sa tension très ferme sur la toile cirée.

Ce montage doit être fait très soigneusement, ainsi que le tracé qui recouvre ensuite tous les contours, par des points devant plus grands à l'envers et courant bien sur les lignes du dessin sans les dépasser ni les amoindrir; ce tracé est indispensable pour assurer la solidité de la broderie, aussi bien que pour limiter le bord et lui donner le relief voulu. Pour la partie d'anglais sans barrettes, les ceillots ronds sont percés au poinçon, les ceillots allongés fendus dans toute leur longueur, le bord est surfilé, mais au préalable il est diminué d'un ou de deux millimètres, puis surjeté avec le point de cordonnet qui entoure le bord, ce point rapproché, très régulier et serré; le même fait les tiges ainsi que toutes les lignes pleines. On peut le remplacer par un point de tige ou un point de chaînette, à volonté. Pour les feuilles avec barrettes, on trace d'abord un des côtés, et c'est en traçant le second côté que l'on fait les barrettes au fur et à mesure, par quelques fils croisés d'un bord à l'autre, puis cordonnés; la dernière barrette achevée, on entoure les contours; de même se font les crocillons de la pélerine.

La broderie se pourra faire unicolore, rouge, bleu, violet ou autre, suivant le tissu choisi et le goût de chacune, ajoutons aussi suivant le cadre qui lui servira d'ambiance. Pour la campagne les couleurs vives, crues, violentes, sont dans leur cadre; pour la ville, la modération s'impose par un coloris plus sobre, plus discret.

Par le mélange harmonieux des couleurs, on obtiendra des effets ravissants, surtout pour une chambre d'enfant où il faut de la clarté et de la gaieté.

AVIS IMPORTANT. — Tous ces carrés peuvent être, à volonté, dessinés à même l'étoffe ou faits séparément pour être ensuite reliés les uns aux autres à l'aide d'un entre-deux quelconque, ou bien encore incrustés dans un ouvrage. Dans ces cas, l'ourlet jour devient absolument inutile, j'ajouterai même qu'il nuit au travail d'incrustation, aussi bien qu'à celui du point de cordonnet servant à les relier, en produisant une épaisseur de contours d'un aspect défectueux. L'ourlet à jour ne peut donc être adopté que pour un carré seul, servant de dessus de pelote, de sachet à mouchoir ou autre ouvrage de petite dimension; tous nos carrés seront établis sans le jour, mais en laissant la quantité suffisante de tissu pour les personnes qui voudront l'exécuter, soit 32 centimètres carrés.

Le dessin sur papier transparent de chaque carré : 1 franc; les six : 5 francs; les trente-deux : 15 francs. Le dessin piqué d'un carré : 2 fr. 50; de six : 14 francs; de trente-deux : 32 francs.

Le carré dessiné sur le tissu de la cliente : 1 fr. 25; les six : 5 fr. 25; les trente-deux : 15 francs.

(Explications de la 4^e page de couverture.)

LES FABLES DE LA FONTAINE

Le succès obtenu par nos trois albums d'Ouvrages de dames, succès qui va toujours grandissant, nous a suggéré l'heureuse idée de publier un quatrième album, mais ce dernier plutôt mixte, c'est-à-dire qui s'adresserait aux petits comme aux grands, et plus particulièrement encore aux enfants. Mais, pour cela, une étude était nécessaire, celle de rechercher des sujets d'un genre enfantin, quoique intéressants et instructifs, qui puissent s'adapter à l'ameublement de ville et de campagne, au décor de la table, à la parure des meubles, enfin à ces multiples jolies qui sont le charme et la gaieté du

MAISONS DE VENTE :

MAISON PRINCIPALE : 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e), près du Parc Montsouris. Téléphone Gobelins : 13-53 et 27-51; Annexe A, 6, rue de l'Isly (VIII^e), près de la gare Saint-Lazare. Téléphone Central : 50-21; Annexe B, 97, rue du Bac (VII^e), près du Bon Marché.

MOYENS DE COMMUNICATION :

Pour la Maison principale, 7, rue Lemaignan (14^e). Tramways : Porte de Vincennes-Porte de Saint-Cloud; Montrouge-Gare de l'Est et Montrouge-Saint-Augustin. Métro : Glacière. — Gare de Ceinture : Montsouris; Autobus : Parc de Montsouris-Opéra et Porte de Gentilly-Square-Montholon.
 Pour l'Annexe A, 6, rue de l'Isly, qui donne rue du Havre et rue de Rome. Métro : Saint-Lazare et Caumartin. — Nord-Sud : St-Lazare. — Tramways et autobus : Tous ceux qui passent à la gare Saint-Lazare ou boulevard Hausmann.
 Pour l'Annexe B, 97, rue du Bac. — Nord-Sud : rue du Bac; Autobus : gare Montparnasse-Porte d'Asnières, et tous ceux qui passent près du Bon Marché.

Nos lectrices pourront se procurer nos patrons, nos publications et nos primes, à nos Maisons de vente qui sont ouvertes aux heures suivantes : Pour la Maison principale, 7, rue Lemaignan, de 8 heures à midi et de 1 heure et demie à 6 heures, sauf le samedi après midi, à nos Annexes, 6, rue de l'Isly, et 97, rue du Bac, de 9 heures à 7 heures, sauf le lundi matin.

Envoyer le tissu piqué, mais non cousu, en ayant soin de marquer par un fil les parties à broder ou à souter.

Le délai de livraison varie suivant l'importance du travail, il sera le plus court possible. Nous indiquer pour quelle date (dernier délai) on a besoin du travail.

Ajouter au montant de la commande les frais de port.

Toutes les commandes de dessins coloriés, dessins piqués, tissus à dessiner ou à broder, doivent être adressées à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS.

Y joindre le montant en timbre (s'il ne dépasse pas 1 franc) ou en mandat-poste (pas de mandat-carte). Le mode de paiement par mandat-poste offre toute garantie. Nous adresser tout envoi par poste et recommandé, si le poids le permet, c'est rapide et assuré. Chaque commande doit porter la mention : *Service des Ouvrages de Dames.*

Nos dessins piqués

Nous appelons tout particulièrement l'attention de nos lectrices sur les avantages que leur procurent nos *dessins piqués*.

1^o Nos *dessins piqués* donnent à nos lectrices la faculté de reproduire n'importe quel genre de dessin; en nombre indéterminé, quelle que soit la grandeur ou la composition.

2^o Nos *dessins piqués* éviteront désormais à nos lectrices les pertes de temps qu'elles auraient à subir si elles se servaient du papier décalquable, ou proprement dit "papier autographique".

3^o Nos *dessins piqués* sont beaucoup plus pratiques que les dessins décalquables au fer chaud, car ce genre de décalcomanie ne peut se reproduire qu'une seule fois, avec résultats médiocres, tandis que nos *dessins piqués* peuvent se reproduire autant de fois que nos lectrices le désirent et n'importe quel genre de tissu : crêpe de Chine, voile, satin, lainage et sur toutes sortes de toiles de fil ou de coton.

Mode d'emploi de nos Dessins piqués

Pour reporter nos *dessins piqués* sur le tissu que l'on veut broder, il faut une table garnie d'une couverture ou d'un moleton, ou bien d'une simple planche à repasser garnie d'une poncette et de la poudre bleue, blanche ou noire, suivant le genre de tissu. On procède ainsi :

Poser le tissu à dessiner bien à plat, le repasser s'il y a des plis, mettre sur le tissu l'endroit où il y a la mention *Côté devant s'appliquer sur le tissu à dessiner*, le fixer avec des poids ou des punaises, et passer légèrement la poncette chargée de poudre bien écrasée sur l'envers du dessin. Nous insistons sur la manière de placer le papier piqué sur le tissu; c'est le côté où il y a l'indication à ce sujet, qui doit reposer sur le tissu; l'autre côté doit recevoir la poudre que la poncette fait passer à travers le papier piqué.

Lorsque le motif est suffisamment poncé, ce dont on peut s'assurer en soulevant de temps en temps le dessin, mais sans le déplacer, le papier piqué est enlevé, pour, si le dessin doit se répéter ou se continuer, être remplacé soigneusement au point où cesse le ponçage et où les lignes indiquant la continuation du motif doivent se rencontrer; ce raccord doit être parfaitement et minutieusement fait, de façon à rendre invisibles les points de jonction. Il est utile de fixer une dernière fois le dessin sur l'étoffe en le repassant avec un fer chaud, la chaleur imprimant la poudre sur le tissu. Nous tenons à la disposition de nos lectrices des nécessaires à poncer contenant une poncette et une boîte de poudre bleue, blanche ou noire (indiquer la couleur). Prix fixé par correspondance; nous indiquer si l'on désire une poncette ordinaire en drap ou une poncette bonne qualité spéciale pour brodeuse.

Adresser les commandes à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e).

NOUS EXPÉDIONS AUSSI CONTRE REMBOURSEMENT

Ce mode de paiement évite à nos lectrices tout dérangement et formalités d'envoi d'argent.

A l'arrivée de la commande contre remboursement, la lectrice aura à payer le montant de sa commande plus 1 franc pour les frais, lorsque l'envoi est fait par poste, et 2 francs lorsqu'il est fait par chemin de fer. Dans ce cas, nous prions nos lectrices de bien indiquer sur les commandes : « A envoyer contre remboursement ».

Lorsqu'on préfère payer comptant, envoyer un mandat-poste (pas de mandat-carte).

Adresser toutes les commandes à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e). Voir les renseignements sur notre Service des Patrons.

home. Pour cette publication, nous avons eu le souci de concilier le sentiment de l'utile et celui de l'agréable, d'instruire et de moraliser.

Notre choix s'est donc porté sur quelques-unes des fables de La Fontaine, le premier fabuliste français. Excellent moraliste qui fut, dans le siècle des grands écrivains, le plus étonnant; ses fables, sur lesquelles repose sa réputation, sont présentées d'une manière si originale, si amusante, qu'elles lui ont valu le nom d'*inimitable*.

Celles que nous vous présentons, vous sont très familières, elles ont tout le charme, non de la nouveauté, mais de la compréhension facile pour la jeunesse. Elles ont fait le plaisir de vos aïeux, le vôtre, et feront celui de vos enfants.

De ces fables, nous en avons composé les jolis ouvrages qui meublent notre page en attendant que, travaillés par vos doigts habiles, ils prennent place dans le décor familial de votre intimité, de façon à le rendre le plus attrayant possible.

33. STORE. — Chacun de ces ouvrages donné en réduction contient une variété de sujets bien lisibles, qui paraissent en grandeur naturelle sur notre album. Voici le store dont les carrés, joliment disposés, offrent un ensemble très décoratif; chaque carré est relié par une grecque en filet ou, à volonté, au crochet; un picot cluny ou irlande finit le côté, une frange riche ferme le bord et des motifs décoratifs ornent les angles. Store en 140 de large, avec les carrés au choix de la cliente.

Le dessin, sur papier transparent; 12 fr. 50; dessin piqué du store, comprenant les motifs d'ornement et l'emplacement des carrés, et 9 carrés au choix : 18 fr. 75.

Le store, dessiné sur le tissu de la cliente : 20 fr. 50; les trois : 50 francs.

34. BRISE-BISE. — Variés sont les carrés que complète un motif d'ornement.

Le dessin, sur papier transparent, en 50 centimètres de large; 8 francs la paire; dessin piqué des deux brise-bise, comprenant les motifs d'ornement et l'emplacement des carrés et quatre carrés au choix : 10 francs; la paire de brise-bise, dessinée sur le tissu de la cliente : 10 francs; les trois paires : 20 francs.

35. NAPPE À THE. — Chaque carré peut, à volonté, être entouré de motifs ajourés de barrettes picotées, et cerclé de microbes à barrettes; un joli feston alterné de coquilles finit le bord. Sémillant et coquet est ce napperon, jetant sur le miroitement de la table à thé la pimpante bordure de ses carrés à jour.

La nappe, en 130x130; le dessin, sur papier transparent avec carrés au choix : 15 francs; le dessin piqué p' quart, avec les emplacements des carrés et les carrés au choix : 19 fr. 75.

La nappe, dessinée sur le tissu de la cliente : 15 francs; les trois : 35 francs.

LA MEME en 170x170; le dessin, sur papier transparent : 18 francs; le dessin piqué au quart avec les emplacements des carrés et les carrés au choix : 22 fr. 75; la nappe, dessinée sur le tissu de la cliente : 16 francs; les trois : 38 francs.

36. BANDEAU DE CHEMINÉE. — Très joliment encadré de rosaces au crochet ou autre, avec glands en bordure. L'ensemble est d'un joli effet décoratif.

37. CHEMIN DE TABLE. — Richelement encadré d'une dentelle en filet, "les Roses", il sera le véritable décor de la table à thé ou à dîner, donnant au service une note d'humour toujours bien accueillie par les convives, car il ne faut pas oublier que la gaieté c'est la santé.

38. TÊTIÈRE. — Avec "Perrette et le Pot au lait" (ou toute autre fable au choix), sujet gracieux au possible, encadré d'un vermicelle au lacet, avec glands. Les reflets scintillants du satin mettront en valeur le sujet auquel ils donneront plus de mouvement et de vie.

Le dessin sur papier transparent : 7 fr. 50; le dessin piqué : 10 fr. 50; la têtère, dessinée sur le tissu de la cliente : 8 francs; les trois : 15 francs.

39. PETIT TAPIS. — Très parlant, avec ses carrés bien choisis, encadrés d'une grille d'irlande picotée; ce carré fera l'amusement des grands et des petits.

40. COUSSIN LONG. — Relevé d'un encadrement riche et orné d'un picot d'irlande agrémenté de glands. Il servira de coussin de canapé, de grand fauteuil, de chaise bretonne; il est devenu l'accessoire indispensable dans un intérieur où on le répand à profusion sur les sièges, et même sur le parquet. Quelle joie pour les enfants de se pelotonner sur ce coussin douillet et moelleux.

41. ABAT-JOUR. — Doublé d'un transparent de couleur sur lequel ressortiront les animaux; il donnera l'effet souhaité : celui des sujets se jouant dans la lumière. Un entre-deux en filet "les Roses" lui sert d'encadrement avec glands en bordure.

The Raven & The Fox

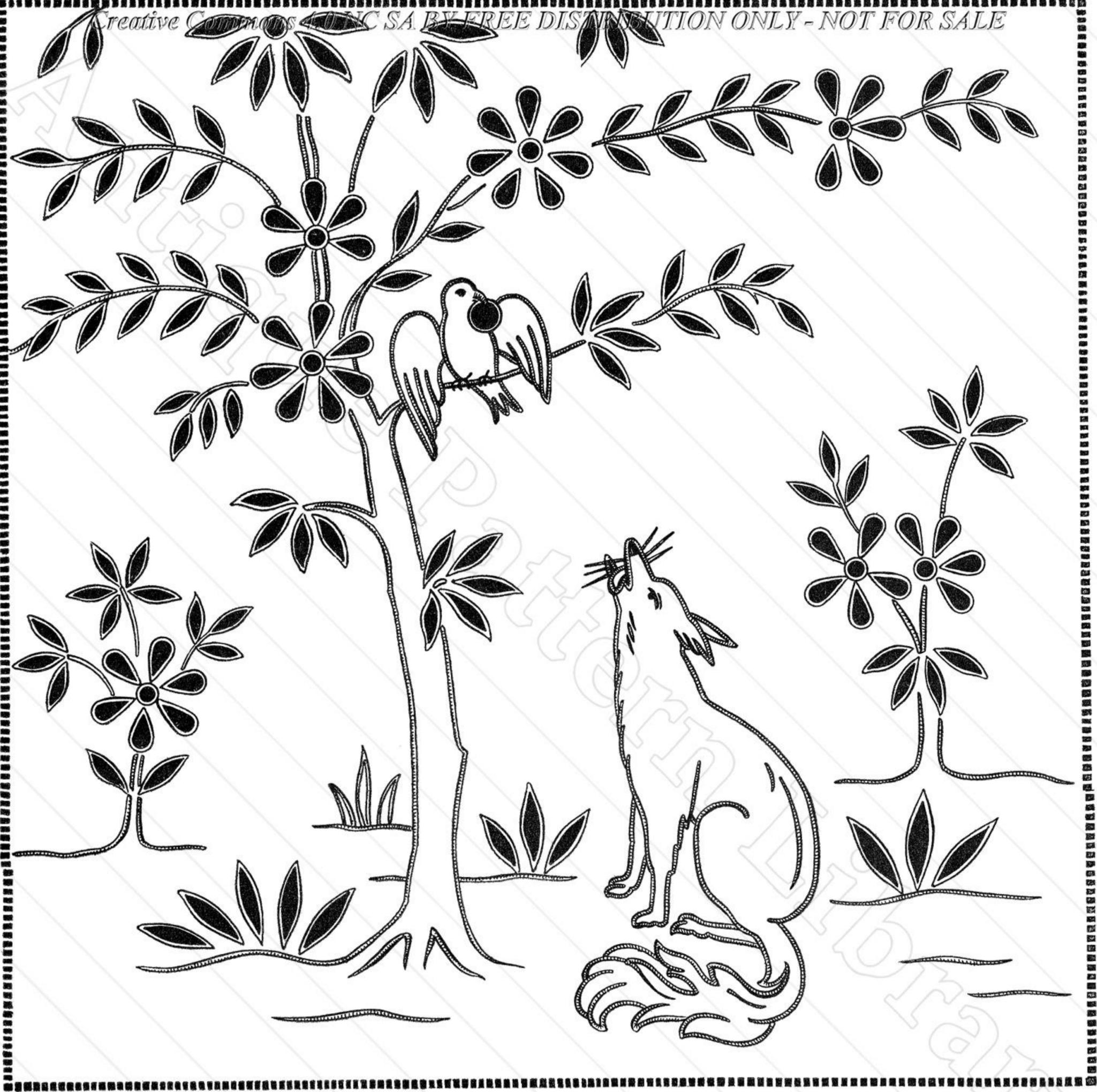
Perch'd on a lofty oak,
Sir Raven held a lunch of cheese;
Sir Fox, who smelt it in the breeze,
Thus to the holder spoke:--
'Ha! how do you do, Sir Raven?
Well, your coat, sir, is a brave one!
So black and glossy, on my word, sir,
With voice to match, you were a bird, sir,
Well fit to be the Phoenix of these days.'
Sir Raven, overset with praise,
Must show how musical his croak.
Down fell the luncheon from the oak;
Which snatching up, Sir Fox thus spoke:--
'The flatterer, my good sir,
Aye liveth on his listener;
Which lesson, if you please,
Is doubtless worth the cheese.'
A bit too late, Sir Raven swore
The rogue should never cheat him more.

THE RAVEN & THE FOX

FLATTERY IS THE FOOD OF FOOLS



Creative Commons BY-NC-SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE CORBEAU ET LE RENARD

Nous pourrions fournir à nos Lectrices tous ces carrés dessinés sur notre toile ou sur celle qu'elles nous enverront.
Prix fixés par correspondance.

*Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
Le Corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.*

Nos Lectrices liront, page 2 de la couverture, tous les renseignements concernant les Ouvrages de Dames.

Cette série des principales fables, les plus goûtées, permettra la composition d'un ouvrage de grande dimension tel que store, brise-bise, tête de canapé, bordure de nappe, etc., dont l'effet ne manquera ni de piquant ni d'originalité. Le travail en grandeur naturelle est facilement décalquable sur l'étoffe.

Exécution du travail. — L'ouvrage dessiné est bâti sur une toile cirée à l'aide de points devant passés tout autour des motifs. L'étoffe doit être bien tendue, condition essentielle de la parfaite exécution du travail. Un tracé en coton marque les contours. Les œillets sont percés avec un poinçon, les feuilles fendues dans toute leur longueur

avec des ciseaux; un ou deux millimètres du bord sont enlevés afin d'éviter l'épaisseur de l'étoffe sur le bord, cette étoffe étant prise dans le point de cordonnet qui sertit les contours. Les lignes qui silhouettent le renard, le corbeau, les feuilles du terrain, les tiges, etc., sont interprétées au point de cordonnet ou de feston simple, ne prenant juste que le tracé et l'étoffe dessous; ces points peuvent être remplacés par un point de tige ou de chaînette, à volonté; un plumetis légèrement bourré traduit les parties les plus larges, telles que les feuilles du bas et la racine de l'arbre. Ce travail nécessite du coton à broder vendu au Journal. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Fox and the Stork

**Old Mister Fox was at expense, one day,
 To dine old Mistress Stork.
 The fare was light, was nothing, sooth to say,
 Requiring knife and fork.
 That sly old gentleman, the dinner-giver,
 Was, you must understand, a frugal liver.
 This once, at least, the total matter
 Was thinnish soup served on a platter,
 For madam's slender beak a fruitless puzzle,
 Till all had passed the fox's lapping muzzle.
 But, little relishing his laughter,
 Old gossip Stork, some few days after,
 Returned his Foxship's invitation.
 Without a moment's hesitation,
 He said he'd go, for he must own he
 Never stood with friends for ceremony.
 And so, precisely at the hour,
 He hied him to the lady's bower;
 Where, praising her politeness,
 He finds her dinner right nice.
 Its punctuality and plenty,
 Its viands, cut in mouthfuls dainty,
 Its fragrant smell, were powerful to excite,
 Had there been need, his foxish appetite.
 But now the dame, to torture him,
 Such wit was in her,
 Served up her dinner
 In vases made so tall and slim,
 They let their owner's beak pass in and out,
 But not, by any means, the fox's snout!
 All arts without avail,
 With drooping head and tail,
 As ought a fox a fowl had cheated,
 The hungry guest at last retreated.
 You knaves, for you is this recital,
 You'll often meet Dame Stork's requita**

THE FOX & THE STORK

- # 1) GRIN & BEAR IT
- # 2) TURN ABOUT IS FAIR PLAY



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LA CIGOGNE ET LE RENARD

*Pour se venger de cette tromperie,
A quelque temps de là, la Cigogne le prie...*

Cette fable est la revanche de la cigogne sur le renard. Le sujet en est amusant et, comme ses précédents, servira d'étude morale à la jeunesse ou plutôt à tous, petits et grands.

Exécution du travail. — L'ouvrage peut, à volonté, être monté sur une toile cirée à l'aide d'un bâti de points devant courant autour et dans l'intérieur des motifs un peu larges en imprimant à l'ouvrage une forte tension indispensable à la bonne exécution de la broderie. Un tracé au coton limite le bord des motifs par des points plus grands à l'endroit qu'à l'envers, suivant très exactement les contours sans les agrandir ni les diminuer afin de ne pas déformer le dessin; ce tracé donne le relief voulu en même temps qu'il assure la solidité de la broderie à laquelle il donne du soutien sans lequel

les points auraient tendance à s'écarter. Un point de cordonnet finit le bord; il faut ce point très serré, d'une régularité parfaite, ne prenant juste et également partout que le tracé et l'étoffe. Les œillets ronds sont percés au poinçon; les œillets allongés fendus dans toute leur longueur; un ou deux millimètres sont enlevés, afin d'éviter les épaisseurs du bord, surfilé ensuite et pris dans le point de cordonnet qui sertit les contours. Un croisillon de fils lancés et légèrement surjetés orne les fenêtres, un plumetis bourré fait le bec de l'oiseau. Pour cette broderie pleine, il est nécessaire de bourrer assez épais l'intérieur du bec par des points devant faits en allers et retours et contrariés, pour être ensuite recouverts de points serrés, très rapprochés et d'une régularité parfaite. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)



LE RENARD ET LA CIGOGNE

*Trompeurs, c'est pour vous que j'écris :
Attendez-vous à la pareille.*

Voici le Renard et la Cigogne. C'est à l'aide de ces carrés réunis que vous composerez, chères lectrices, un ouvrage de grande dimension : store, dessus de lit, dessus de piano, tèteière de canapé, etc. Ces carrés, pris isolément, orneront le centre d'un voile de fauteuil, de coussin, d'un tapis de table ou quelque autre ouvrage de lingerie si en faveur actuellement.

Exécution du travail. — Ce carré se présente en grandeur naturelle pour être reporté sur l'étoffe. Une fois dessinée, l'étoffe sera bâtie sur une toile cirée à l'aide de points devant passant tout autour des motifs; ces points nombreux sur le tissu tendu ferme, rendent bien adhérentes les deux surfaces et facilitent ainsi le travail. Un tracé en coton souligne les contours; ce tracé est recouvert au point de cordonnet pour les lignes silhouettées; au plumetis pour les branches des arbres, le bec de l'oiseau et ses pattes; ce plu-

metis exige, au préalable, un bourrage de points devant. Pour les parties à jour, percer avec un poinçon les œillets ronds; fendre, dans toute leur longueur, avec des ciseaux, les œillets allongés et les entourer au point de cordonnet. Les personnes qui voudront simplifier le travail, étant donné leurs loisirs limités, pourront remplacer le point de cordonnet par un point de tige ou de chaînette. *Point de tige.* Simple point de piqûre qui diffère du point de piqûre ordinaire en ce que l'aiguille, au lieu de pénétrer dans le pied du dernier point, remonte juste à moitié et le plus près possible, afin que la tige soit continue. *Point de chaînette.* Piquer l'aiguille à l'endroit de l'ouvrage, la repiquer quelques fils plus loin, la faire descendre sur la longueur que l'on veut donner au point, en tenant le fil à gauche, puis passer l'aiguille par-dessus la boucle pour la piquer à nouveau un peu plus bas. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE MONKEY AND THE CAT.

Sly Bertrand and Ratto in company sat,
(The one was a monkey, the other a cat,)

Co-servants and lodgers:

More mischievous codgers

Ne'er mess'd from a platter, since platters were flat

Was anything wrong in the house or about it,

The neighbours were blameless,--no mortal could doubt it;

For Bertrand was thievish, and Ratto so nice,

More attentive to cheese than he was to the mice.

One day the two plunderers sat by the fire,

Where chestnuts were roasting, with looks of desire.

To steal them would be a right noble affair.

A double inducement our heroes drew there--

'Twould benefit them, could they swallow their fill,

And then 'twould occasion to somebody ill.

Said Bertrand to Ratto, 'My brother, to-day

Exhibit your powers in a masterly way,

And take me these chestnuts, I pray.

Which were I but otherwise fitted

(As I am ingeniously witted)

For pulling things out of the flame,

Would stand but a pitiful game.'

"Tis done,' replied Ratto, all prompt to obey;

And thrust out his paw in a delicate way.

First giving the ashes a scratch,

He open'd the coveted batch;

Then lightly and quickly impinging,

He drew out, in spite of the singeing,

One after another, the chestnuts at last,--

While Bertrand contrived to devour them as fast.

A servant girl enters. Adieu to the fun.

Our Ratto was hardly contented, says one.--

No more are the princes, by flattery paid
For furnishing help in a different trade,
And burning their fingers to bring
More power to some mightier king.

THE MONKEY & THE CAT

THINK FOR YOURSELF





BERTRAND ET RATON

*Une servante vient : adieu mes gens. Raton
N'était pas content, ce dit-on.
Aussi ne le sont pas la plupart de ces princes
Qui, flattés d'un pareil emploi,
Vont s'échauffer en des provinces
Pour le profit de quelque roi.*

Ne faut-il pas rire de la déconvenue de Raton tirant les marrons du feu au profit de Bertrand ; histoire de l'égoïste humanité.

Exécution du travail. — Pour travailler ce sujet, il importe de souligner tous les contours du dessin par un tracé de points devant assez grands à l'endroit, mais suivant bien la forme du motif qu'il ne faut pas dénaturer ; ce tracé est entouré d'un point de cordonnet, auquel on peut substituer un point de tige ou de chaînette à volonté, mais pour ces derniers le tracé au coton est supprimé. Pour les petits œillets un poinçon suffit à marquer un trou arrondi que l'on surfile ensuite ; mais pour les grands, il faut, avec des

ciseaux bien pointus, fendre le tissu dans toute sa longueur, surfiler le bord et l'enfermer dans le point de cordonnet qui entoure les contours. Les motifs avec barrettes comportent un premier bord tracé, et le second au fur et à mesure que l'on fait les barrettes, obtenues par trois ou quatre fils lancés d'un bord à l'autre, puis surjetés. La broderie se fera indifféremment avec du coton rouge ou blanc, suivant le tissu employé, ou bien encore l'usage auquel on destine l'ouvrage. Pour ameublement d'enfant, ou bien napperon à thé, la fantaisie permet telle ou telle couleur, rouge, bleu, vieil or, etc. Ce coton est vendu au journal. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE ASS AND THE DOG

Dame Nature, our respected mother,
Ordains that we should aid each other.

The ass this ordinance neglected,
Though not a creature ill-affected.
Along the road a dog and he
One master follow'd silently.
Their master slept: meanwhile, the ass
Applied his nippers to the grass,
Much pleased in such a place to stop,
Though there no thistle he could crop.
He would not be too delicate,
Nor spoil a dinner for a plate,
Which, but for that, his favourite dish,
Were all that any ass could wish.

'My dear companion,' Towser said,--
"Tis as a starving dog I ask it,--
Pray lower down your loaded basket,
And let me get a piece of bread.'
No answer--not a word!--indeed,
The truth was, our Arcadian steed
Fear'd lest, for every moment's flight,
His nimble teeth should lose a bite.
At last, 'I counsel you,' said he, 'to wait
Till master is himself awake,
Who then, unless I much mistake,
Will give his dog the usual bait.'

Meanwhile, there issued from the wood
A creature of the wolfish brood,
Himself by famine sorely pinch'd.
At sight of him the donkey flinch'd,
And begg'd the dog to give him aid.
The dog boded not, but answer made,--
'I counsel thee, my friend, to run,
Till master's nap is fairly done;
There can, indeed, be no mistake,
That he will very soon awake;
Till then, scud off with all your might;
And should he snap you in your flight,
This ugly wolf,--why, let him feel
The greeting of your well-shod heel.
I do not doubt, at all, but that
Will be enough to lay him flat.'
But ere he ceased it was too late;
The ass had met his cruel fate.

Thus selfishness we reprobate.

THE ASS & THE DOG

TO HAVE A FRIEND, YOU MUST FIRST BE A FRIEND



Creative Commons 4.0 BY-NC-SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



L'ANE ET LE CHIEN

*Il faut s'entr'aider, c'est la loi de nature.
L'âne un jour pourtant s'en moqua,
Et ne sais comme il y manqua,
Car il est bonne créature.*

Nouvelle fable *L'âne et le Chien*, dont le sujet est non moins intéressant et instructif que les précédents.

Exécution du travail. — Relever le dessin sur l'étoffe, monter ensuite l'ouvrage sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, qui doivent passer autour de tous les motifs aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, évitant toutefois de frôler les contours recouverts par des points devant qui passent bien dessus et non plus loin, ce qui déformerait le dessin. Ce tracé obligatoire aide à la solidité de la broderie, aussi bien qu'à sa bonne exécution.

Toutes les lignes simples sont faites au point de cordonnet. Pour les parties à jour,

es quelques œillets ronds sont percés avec un poinçon, les feuilles et œillets allongés fendus au centre dans toute leur longueur avec des ciseaux pour être tous entourés au point de cordonnet. Les barrettes s'obtiennent par trois ou quatre fils lancés d'un bord à l'autre et recouverts également d'un point de cordonnet ou pour mieux dire de points de surjet très serrés. Il est donc préférable de faire le découpage avant la broderie en ayant bien soin de rapprocher assez près les points pour dissimuler les effilures du découpage. Le travail des hottes est le même que celui de l'anglaise ; semblables aussi sont la barrière, le licol de l'âne et le collier du chien. On travaillera avec du coton à broder. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE STAG SEEING HIMSELF IN THE WATER.

Beside a placid, crystal flood,
A stag admired the branching wood
That high upon his forehead stood,
But gave his Maker little thanks
For what he called his spindle shanks.
What limbs are these for such a head ! —
So mean and slim ! with grief he said.
My glorious head o'ertops
The branches of the copse ;
My legs are my disgrace.

As thus he talked, a bloodhound gave him chase.
To save his life he flew
Where forests thickest grew.
His horns,—pernicious ornament! —
Arresting him where'er he went,
Did unavailing render

What else, in such a strife,
Had saved his precious life—
His legs, as fleet as slender.

Obliged to yield, he cursed the gear
Which nature gave him every year.

Too much the beautiful we prize;
The useful, often, we despise:
Yet oft, as happened to the stag,
The former doth to ruin drag.

THE STAG SEEING HIMSELF IN WATER

WE OFTEN DESPISE WHAT IS MOST USEFUL TO US





LE CERF SE VOYANT DANS L'EAU

*Nous faisons cas du beau, nous méprisons l'utile,
Et le beau souvent nous détruit,
Le Cerf blâme ses pieds qui le rendent agile,
Il estime un bois qui lui nuit.*

Ce carré vient s'ajouter à ceux déjà parus, fournissant un document de plus pour l'exécution de l'ouvrage commencé. Le nombre et la dimension de ces carrés se prêtent à la confection d'un dessus de lit, d'un store, d'un brise-bise, d'un tapis, etc. A l'aide de ces sujets amusants, nos lectrices composeront toute la décoration d'une chambre d'enfant : jeté de lit, garnitures de fenêtres, de tables de toilette, frises et coussins. Pour la campagne, la véranda, le petit salon s'ornent de ces carrés sous forme de napperons, tapis, coussins, stores, etc., interprétés, si l'on veut, en blanc et en rouge sur transparent assorti. Ce sera d'un effet rustique et gai à l'œil, la fantaisie se donnant libre cours pour les décorations des chalets, villas et cottages, fantaisie que l'on recherche plutôt originale.

Exécution du travail. — Reporter le dessin sur l'étoffe, l'ouvrage dessiné est

monté tendu ferme sur une toile cirée, à l'aide d'un bâti de points devant ; ce bâti entoure les motifs et les parties des motifs de façon à rendre bien adhérentes les deux surfaces, en évitant les vacillements de l'une sur l'autre, condition essentielle de la bonne exécution du travail et de sa régularité. Un tracé en coton passe sur les contours, tracé qui facilite le travail et rend plus solide la broderie. Pour les parties à jour, percer les œillets ronds avec un poinçon, fendre dans toute leur longueur, avec des ciseaux, les œillets allongés, élargir l'ouverture de chacun en enlevant autour de la coupure un ou deux millimètres d'étoffe, puis entourer tous ces œillets d'un point de cordonnet en enserrant l'étoffe dans le point. Toutes les lignes noires soulignant les contours sont cordonnées ; les cornes du cerf brodées au plumetis, de même que le pied de l'arbre. Ce carré se fera avec du coton à broder brillant. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE STAG AND THE VINE.

A Stag, by favor of a vine,

Which grew where suns most genial shine,

And formed a thick and matted bower

Which might have turned a summer shower,

Was saved from ruinous assault.

The hunters thought their dogs at fault,

And called them off. In danger now no more,

The stag, a thankless wretch and vile,
Began to browse his benefactress o'er.

The hunters, listening the while,

The rustling heard, came back

With all their yelping pack,

And seized him in that very place

This is, said he, but justice, in my case.

Let every black ingrate

Henceforward profit by my fate.

The dogs fell to—'twere wasting breath

To pray those hunters at the death.

They left, and we will not revile 'em,

A warning for profaners of asylum.

THE STAG AND THE VINE

WHEN YOU BETRAY SOMEONE ELSE, YOU BETRAY YOURSELF



Creative Commons 4.0 NC SA BY FR FR BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE CERF ET LA VIGNE

*Vraie image de ceux qui profanent l'asile
Qui les a conservés.*

Voici encore une fable de La Fontaine : *Le Cerf et la Vigne*, dont vous pourrez, chères lectrices, augmenter votre collection, soit pour ajouter à l'ouvrage commencé et former ainsi une mosaïque des plus intéressantes, soit pour le faire isolément et l'attribuer à l'ornementation d'un centre de coussin, de tapis, dont les angles répéteront un même carré, mais avec un sujet différent. Et, pour chambre d'enfant, que de charmants ouvrages à composer : nous avons la garniture de toilette, la frise, le petit coussin, le napperon à goûter que l'on peut broder en coton rouge, bleu, vieil or ou autre fantaisie jeune qui coupe l'uniformité du tout blanc et donne à l'ensemble de la pièce une note claire et gaie qui convient à l'enfance. Enfin, ces carrés offrent à toutes une utilisation multiple que la mode et le goût de chacune étendra sans limites.

Exécution du travail. — Reporter le dessin sur l'étoffe. Monter l'ouvrage dessiné sur une toile cirée ; le tendre ferme à l'aide d'un bâti de points devant qui doivent passer autour et dans l'intérieur même des motifs, de façon à rendre très adhérentes les deux surfaces. Pour faire la broderie bien régulière, il est nécessaire que l'étoffe à broder ne vacille pas, mais reste tendue sans froncer. Pour les parties à jour, les œillets ronds sont percés avec un poinçon, les œillets allongés fendus au centre dans toute leur longueur avec des ciseaux, pour être tous entourés d'un point de cordonnet, lequel enserre l'étoffe dont on a eu soin d'enlever un millimètre ou deux au bord de la coupure, afin d'éviter les épaisseurs. Un point de cordonnet ou, à volonté, de tige ou de chaînette, traduit les silhouettes. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE TWO GOATS

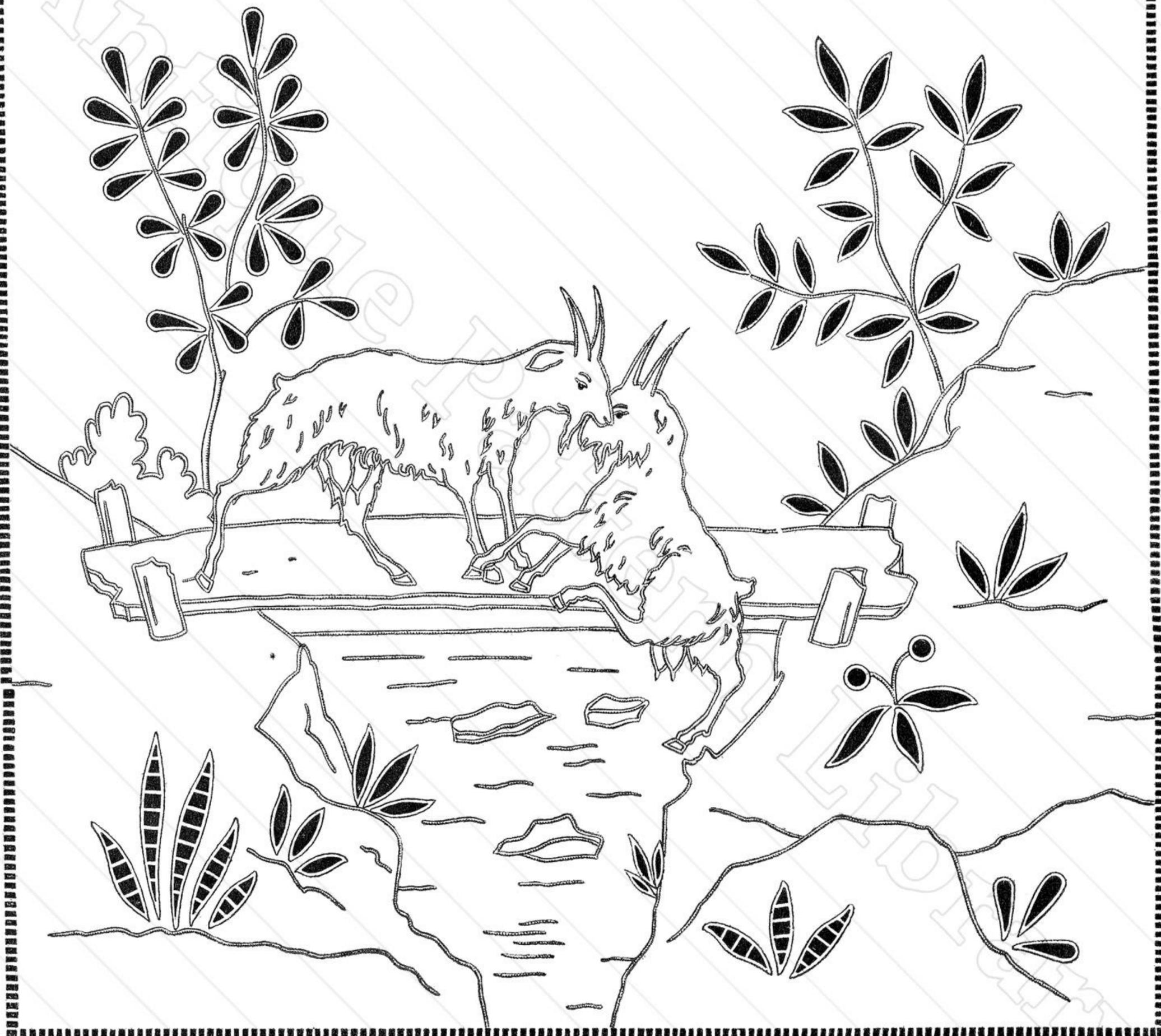
Since goats have browsed, by freedom fired,
 To follow fortune they've aspired.
 To pasturage they're wont to roam
 Where men are least disposed to come.
 If any pathless place there be,
 Or cliff, or pendent precipice,
 'Tis there they cut their capers free :
 There's nought can stop these dames, I wis.
 Two goats, thus self-emancipated,—
 The white that on their feet they wore
 Look'd back to noble blood of yore,—
 Once quit the lowly meadows, sated, And sought the hills, as it would seem :
 In search of luck, by luck they met Each other at a mountain stream.
 As bridge a narrow plank was set,
 On which, if truth must be confest, Two weasels scarce could go abreast.
 And then the torrent, foaming white,
 As down it tumbled from the height,
 Might well those Amazons affright.
 But maugre such a fearful rapid,
 Both took the bridge, the goats intrepid!
 I seem to see our Louis Grand
 And Philip IV. advance
 To the Isle of Conference,
 That lies 'twixt Spain and France,
 Each sturdy for his glorious land.
 Thus each of our adventurers goes,
 Till foot to foot, and nose to nose,
 Somewhere about the midst they meet,
 And neither will an inch retreat.

For why ? they both enjoy'd the glory
 Of ancestors in ancient story.
 The one, a goat of peerless rank,
 Which, browsing on Sicilian bank,
 The Cyclop gave to Galatsea;
 The other famous Amalthsea,
 The goat that suckled Jupiter,
 As some historians aver.
 For want of giving back, in troth,
 A common fall involved them both—
 A common accident, no doubt,
 On Fortune's changeful route

THE TWO GOATS

PRIDE GOETH BEFORE A FALL





LES DEUX CHÈVRES

*La jeunesse se flatte et croit tout obtenir.
La vieillesse est impitoyable.*

Ce nouveau sujet permettra à toutes la confection d'un grand ouvrage tel que dessus de lit pour enfant ou grande personne, nappe ou napperon, et, en plus petit, pour bandeau de cheminée, dessus de buffet, store, brise-bise, etc., ces sujets fort intéressants se prêtant à une utilisation multiple et variée.

Exécution du travail. — Ce carré, présenté en grandeur naturelle, est facilement décalquable sur la toile. L'étoffe, dessinée, est montée sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant qui doit entourer les motifs suffisamment sur l'étoffe bien tendue, afin d'éviter le glissement du tissu sur la toile auxiliaire, ce vacillement étant préjudiciable à la bonne exécution et à la régularité de la broderie.

Cette dernière se fait en anglaise pour les parties à jour. Il suffit donc de percer les œillets ronds avec un poinçon, de fendre dans toute leur longueur, avec des ciseaux, les œillets allongés, pour les entourer tous au point de cordonnet, lequel enserre l'étoffe ; il est donc nécessaire, pour éviter les épaisseurs du bord, d'élargir le jour en enlevant un ou deux millimètres autour de la coupure ; il est essentiel aussi de se servir de ciseaux pointus et bien affilés, qui coupent l'étoffe sans faire de hachures. Quelques feuilles sont agrémentées de barrettes cordonnées faites avant les contours et sous lesquelles l'étoffe est préalablement découpée. Un point de cordonnet fin, régulier et serré, traduit le reste de la broderie. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE HORSE AND THE WOLF

A wolf, what time the thawing breeze
 Renews the life of plants and trees,
 And beasts go forth from winter lair
 To seek abroad their various fare,--
 A wolf, I say, about those days,
 In sharp look-out for means and ways,
 Espied a horse turn'd out to graze.
 His joy the reader may opine.
 'Once got,' said he, 'this game were fine;
 But if a sheep, 'twere sooner mine.
 I can't proceed my usual way;
 Some trick must now be put in play.'
 This said,
 He came with measured tread,
 As if a healer of disease,--
 Some pupil of Hippocrates,--
 And told the horse, with learned verbs,
 He knew the power of roots and herbs,--
 Whatever grew about those borders,--
 And not at all to flatter
 Himself in such a matter,
 Could cure of all disorders.
 If he, Sir Horse, would not conceal
 The symptoms of his case,
 He, Doctor Wolf, would gratis heal;
 For that to feed in such a place,
 And run about untied,
 Was proof itself of some disease,
 As all the books decide.
 'I have, good doctor, if you please,'
 Replied the horse, 'as I presume,
 Beneath my foot, an aposthume.'
 'My son,' replied the learned leech,
 'That part, as all our authors teach,
 Is strikingly susceptible
 Of ills which make acceptable

What you may also have from me--
 The aid of skilful surgery;
 Which noble art, the fact is,
 For horses of the blood I practise.'
 The fellow, with this talk sublime,
 Watch'd for a snap the fitting time.
 Meanwhile, suspicious of some trick,
 The wary patient nearer draws,
 And gives his doctor such a kick,
 As makes a chowder of his jaws.
 Exclaim'd the wolf, in sorry plight,
 'I own those heels have served me right.
 I err'd to quit my trade,
 As I will not in future;
 Me nature surely made
 For nothing but a butcher.'

THE HORSE & THE WOLF

HE THAT MISCHIEF HATCHETH, MISCHIEF CATCHITH



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE CHEVAL ET LE LOUP

Chacun à son métier doit toujours s'attacher.

*Tu veux faire ici l'herboriste,
Et ne fus jamais que boucher.*

Encore un sujet du bon La Fontaine qui apporte un élément nouveau à l'ouvrage entrepris si activement. Le tapis ou autre composé de motifs séparés, réunis soit au fur et à mesure, soit lorsque l'ouvrage, ayant la dimension voulue, est entièrement terminé, est des plus appréciables, permettant d'emporter dans le petit sac quelques carrés que l'on prend à volonté, pour y travailler dans les moments perdus, voire même en voyageant, au contraire des ouvrages d'un seul morceau, lourds, gênants et encombrants.

Exécution du travail. — Reporter le dessin donné en grandeur naturelle sur la toile; monter, à volonté, l'ouvrage sur la toile à l'aide de points devant, assez nombreux pour entourer tous les motifs aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, de façon à rendre bien adhérentes les deux surfaces afin que l'étoffe à broder ne vacille ni ne forme aucune fronce sur la toile cirée.

Quelques brodeuses brodent sans se servir de cette dernière; cela se peut faire, mais

il faut avoir une certaine habitude du travail et, surtout, ne pas trop serrer le point pour que l'étoffe n'ait pas tendance à froncer autour de la broderie.

Un tracé en coton passe ensuite sur tous les contours, par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers et ne dépassant jamais les traits du dessin pour ne pas déformer ce dernier. La broderie se fait ensuite tout en anglaise pour les parties à jour. Les motifs fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux sont sertis d'un point de cordonnet après avoir eu soin d'enlever un ou deux millimètres d'étoffe autour de la coupure, afin d'éviter la trop grosse épaisseur du bord. Des barrettes cordonnées traversent les grandes feuilles. Toutes les autres lignes sont cordonnées. Si ces carrés sont destinés à des ouvrages de fantaisie, soit pour chambre d'enfant, soit pour la campagne, une variante assez heureuse serait de faire les parties à jour en blanc et les lignes cordonnées en rouge avec du coton à broder. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

DOG THAT CARRIED HIS MASTER'S DINNER.

Our eyes are not made proof against the fair,
 Nor hands against the touch of gold.
 Fidelity is sadly rare,
 And has been from the days of old.
 Well taught his appetite to check,
 And do full many a handy trick,
 A dog was trotting, light and quick,
 His master's dinner on his neck.
 A temperate, self-denying dog was he,
 More than, with such a load, he liked to be.
 But still he was, while many such as we
 Would not have scrupled to make free.
 Strange that to dogs a virtue you may teach,
 Which, do your best, to men you vainly preach!
 This dog of ours, thus richly fitted out,
 A mastiff met, who wish'd the meat, no doubt
 To get it was less easy than he thought:
 The porter laid it down and fought.
 Meantime some other dogs arrive:
 Such dogs are always thick enough,
 And, fearing neither kick nor cuff,
 Upon the public thrive.
 Our hero, thus o'ermatch'd and press'd,--
 The meat in danger manifest,--
 Is fain to share it with the rest;
 And, looking very calm and wise,
 'No anger, gentlemen,' he cries:
 'My morsel will myself suffice;
 The rest shall be your welcome prize.'
 With this, the first his charge to violate,
 He snaps a mouthful from his freight.
 Then follow mastiff, cur, and pup,
 Till all is cleanly eaten up.
 Not sparingly the party feasted,
 And not a dog of all but tasted.

In some such manner men abuse
 Of towns and states the revenues.
 The sheriffs, aldermen, and mayor,
 Come in for each a liberal share.
 The strongest gives the rest example:
 'Tis sport to see with what a zest
 They sweep and lick the public chest
 Of all its funds, however ample.
 If any commonweal's defender
 Should dare to say a single word,
 He's shown his scruples are absurd,
 And finds it easy to surrender--
 Perhaps, to be the first offender.

THE DOG WHO CARRIED HIS MASTER'S DINNER

IF YOU CAN'T BEAT THEM, JOIN THEM





LE CHIEN QUI PORTE A SON COU LE DINER DE SON MAITRE

*Nous n'avons pas les yeux à l'épreuve des belles,
Ni les mains à celles de l'or :
Peu de gens gardent un trésor
Avec des soins assez fidèles.*

Pour chambre d'enfant, de même que pour la campagne, les fables surtout seront d'un charmant aspect et ajouteront une note riante au dessus de cheminée, tapis de table, dessus de toitette, frise, coussin, en un mot à toutes les parties de l'ameublement.

Dans ce cas, la broderie se fera plutôt rouge ou bleue, mais la première, extra bon teint, sera préférée. Pour service à thé, tapis ou autre, la broderie pourra être rouge ou blanche, suivant le tissu blanc ou de couleur employé.

Exécution du travail. — Ce carré, présenté en grandeur naturelle, est reporté sur l'étoffe. L'ouvrage est monté sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant passant autour de tous les motifs, de façon à les entourer pour rendre bien adhérentes

les deux surfaces, la seconde ne devant pas vaciller sur la première sous peine de produire un travail très irrégulier. Une fois l'ouvrage bien assujéti, un tracé de coton passe sur tous les contours ; ce tracé facilite le travail tout en aidant à sa solidité. Pour les parties à jour, les œillets ronds sont coupés en croix au centre ; les œillets allongés sont fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux pour être entourés au point de cordonnet. Il est bon, avant de contourner les bords, d'enlever un ou deux millimètres de la partie coupée, afin d'éviter l'épaisseur de l'excédent de l'étoffe dans le point. Un point de cordonnet traduit les autres contours du coton à broder brillanté. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Cockerel, the Cat, and the Young Mouse

A youthful mouse, not up to trap,
 Had almost met a sad mishap.
 The story hear him thus relate,
 With great importance, to his mother:
 "I passed the mountain bounds of this estate,
 And off was trotting on another,
 Like some young rat with nothing to do
 But see things wonderful and new,
 When two strange creatures came in view.
 The one was mild, benign, and gracious;
 The other, turbulent, rapacious,
 With voice terrific, shrill, and rough,
 And on his head a bit of stuff
 That looked like raw and bloody meat,
 Raised up a sort of arms, and beat
 The air, as if he meant to fly,
 And bore his plummy tail on high."
 A cock, that just began to crow,
 As if some nondescript,
 From far New Holland shipped,
 Was what our mousling pictured so.
 'He beat his arms," said he, "and raised his voice,
 And made so terrible a noise,
 That I, who, thanks to Heaven, may justly boast
 Myself as bold as any mouse,
 Scud off, (his voice would even scare a ghost!)
 And cursed himself and all his house;
 For, but for him, I should have staid,
 And doubtless an acquaintance made
 With her who seemed so mild and good.
 Like us, in velvet cloak and hood,
 She wears a tail that's full of grace,
 A very sweet and humble face,—

No mouse more kindness could desire,—
 And yet her eye is full of fire.
 I do believe the lovely creature
 A friend of rats and mice by nature.
 Her ears, though, like herself, they're bigger,
 Are just like ours in form and figure.
 To her I was approaching, when,
 Aloft on what appeared his den,
 The other screamed,—and off I fled."
 "My son," his cautious mother said,
 "That sweet one was the cat,
 The mortal foe of mouse and rat,
 Who seeks by smooth deceit,
 Her appetite to treat.
 So far the other is from that,
 We yet may eat
 His dainty meat;
 Whereas the cruel cat,
 Whenever she can, devours
 No other meat than ours."
 Remember while you live,
 It is by looks that men deceive

THE ROOSTER, THE CAT & THE YOUNG MOUSE

THINGS ARE NOT ALWAYS WHAT THEY SEEM





2889

LE CHAT, LE COCHET ET LE SOURICEAU

*Garde-toi, tant que tu vivras,
De juger des gens sur la mine.*

Ce nouveau sujet offre, sous une forme amusante, une très utile leçon de prudence. L'utilisation de ces fables est nombreuse et s'applique aussi heureusement à de petits et de grands ouvrages. Pour ces derniers : store, dessus de lit, tapis, ils seront pris en nombre et pourront s'alterner avec des carrés en filet, richelieu, venise ou cluny, ou bien encore se répéter le nombre de fois que l'exigera la dimension de l'ouvrage, chaque carré séparé par un entre-deux en Irlande, filet Richelieu ou Cluny, à volonté. Mais pour chambre d'enfant, le thème de chacun offrant une allégorie charmante, pleine de morale et de gaieté, plaira à la jeunesse. Un seul ou deux carrés feront un coussin, un sachet à mouchoir, un dessus de pelote, etc. À l'aide de trois, quatre et plus, on obtiendra les ouvrages suivants : bandeau de cheminée, dessus de toilette, petit vitrage, brise-bise, napperon, plateau, têtes de chaise et de fauteuil, qui seront vite combinés et de façon très séduisante.

Exécution de l'ouvrage. — Un report du dessin sur l'étoffe s'impose ; l'ouvrage sera ensuite monté sur une toile cirée, tous les contours tracés avec du coton par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers ; les feuilles sans barrettes sont fendues dans toute leur longueur, puis entourées d'un point de cordonnet, lequel enferme l'étoffe. Pour les feuilles avec barrettes, on trace un côté d'abord ; puis, en revenant sur le second côté, on fait les brides en lançant d'un bord à l'autre quatre fils sur lesquels on revient par des points de surjet très serrés, mais sans prendre l'étoffe, enlevée ensuite lorsque les contours sont cordonnés. En anglaise ou en richelieu indifféremment, peut être fait le plumage du coq. Un point de cordonnet traduit toutes les lignes simples, point auquel on peut substituer plus simplement un point de tige, mais le premier fait un relief d'un aspect plus joli. Ce carré nécessite du coton à broder. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Fox and the Goat

A fox once journeyed, and for company
 A certain bearded, horned goat had he;
 Which goat no further than his nose could see.
 The fox was deeply versed in trickery.
 These travellers did thirst compel
 To seek the bottom of a well.
 There, having drunk enough for two,
 Says fox, "My friend, what shall we do?
 It's time that we were thinking
 Of something else than drinking.
 Raise you your feet on the wall,
 And stick your horns up straight and tall;
 Then up your back I'll climb with ease,
 And draw you after, if you please."
 "Yes, by my beard," the other said,
 "It's just the thing. I like a head
 Well stocked with sense, like thine.
 Had it been left to mine,
 I do confess,
 I never should have thought of this."
 So Renard clambered out,
 And, leaving there the goat,
 Discharged his obligations
 By preaching thus on patience:
 "Had Heaven put sense your head within,
 To match the beard on your chin,
 You would have thought a bit,
 Before descending such a pit.
 I'm out of it; good bye:
 With prudent effort try
 Yourself to extricate.
 For me, affairs of state
 Permit me not to wait."
 Whatever way you wend,
 Consider well the end.

THE FOX & THE GOAT


 A FALSE FRIEND IS WORSE THAN AN OPEN ENEMY
 





LE RENARD ET LE BOUC

*Tâche de t'en tirer, et fais tous les efforts ;
Car, pour moi, j'ai certaine affaire
Qui ne me permet pas d'arrêter en chemin.
En toute chose, il faut considérer la fin.*

Ce nouveau sujet des fables de La Fontaine contient encore une bonne leçon donnée aux grands pour l'apprendre aux petits, et très profitable pour chacun ; c'est une petite étude très profonde qui appelle la réflexion. Et pour cela, il faut penser beaucoup, envisager toutes les conséquences qui peuvent résulter d'un acte, l'étudier, pénétrer au fond des événements, qui s'accomplissent, afin de devancer un peu l'avenir. Ce nouveau carré viendra s'ajouter aux précédents pour la confection d'un grand ouvrage dont la beauté sera due à la diversité des sujets.

Exécution du travail. — Reporter le dessin sur le tissu. Bâter l'ouvrage sur une toile cirée par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers ; tracer tous les

contours du dessin avec du coton ; percer les œillets ronds avec un poinçon, fendre dans toute leur longueur les œillets allongés pour les entourer au point de cordonnet en ayant soin d'enlever un ou deux millimètres d'étoffe autour de la coupure afin d'éviter l'épaisseur du bord. Toutes les lignes simples sont cordonnées ou festonnées à volonté. Le bouquet de feuilles du bas est fait genre Richelieu, c'est-à-dire le bord festonné et l'intérieur orné de barrettes cordonnées. Ces lignes peuvent également se faire au point de tige, simplifiant ainsi le travail cordonné, plus net, mais aussi plus long et moins aisé pour les petites mains ; le point de chaînette répondra également aux goûts de quelques-unes. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

THE COCK AND THE FOX

ON A TREE THERE MOUNTED GUARD
 A VETERAN COCK, ADROIT AND CUNNING;
 WHEN TO THE ROOTS A FOX UP RUNNING,
 SPOKE THUS, IN TONES OF KIND REGARD:
 "OUR QUARREL, BROTHER, 'S AT AN END;
 HENCEFORTH I HOPE TO LIVE YOUR FRIEND;
 FOR PEACE NOW REIGNS
 THROUGHOUT THE ANIMAL DOMAINS.
 I BEAR THE NEWS: COME DOWN, I PRAY,
 AND GIVE ME THE EMBRACE FRATERNAL;
 AND PLEASE, MY BROTHER, DON'T DELAY.
 SO MUCH THE TIDINGS DO CONCERN ALL,
 THAT I MUST SPREAD THEM FAR TODAY.
 NOW YOU AND YOURS CAN TAKE YOUR WALKS
 WITHOUT A FEAR OR THOUGHT OF HAWKS.
 AND SHOULD YOU CLASH WITH THEM OR OTHERS,
 IN US YOU'LL FIND THE BEST OF BROTHERS;—
 FOR WHICH YOU MAY, THIS JOYFUL NIGHT,
 YOUR MERRY BONFIRES LIGHT.
 BUT, FIRST, LET'S SEAL THE BLISS
 WITH ONE FRATERNAL KISS."
 "GOOD FRIEND," THE COCK REPLIED, "ON MY WORD,
 A BETTER THING I NEVER HEARD;
 AND DOUBLY I REJOICE
 TO HEAR IT FROM YOUR VOICE;
 AND, REALLY THERE MUST BE SOMETHING IN IT,
 FOR YONDER COME TWO GREYHOUNDS, WHICH I FLATTER
 MYSELF ARE COURIERS ON THIS VERY MATTER.
 THEY COME SO FAST, THEY'LL BE HERE IN A MINUTE.
 I'LL DOWN, AND ALL OF US WILL SEAL THE BLESSING
 WITH GENERAL KISSING AND CARESSING."
 "ADIEU," SAID FOX; "MY ERRAND'S PRESSING;
 I'LL HURRY ON MY WAY,
 AND WE'LL REJOICE SOME OTHER DAY."
 SO OFF THE FELLOW SCAMPERED, QUICK AND LIGHT,
 TO GAIN THE FOX-HOLES OF A NEIGHBOURING HEIGHT,
 LESS HAPPY IN HIS STRATAGEM THAN FLIGHT.
 THE COCK LAUGHED SWEETLY IN HIS SLEEVE;—
 IT'S DOUBLY SWEET DECEIVER TO DECEIVE.

THE ROOSTER & THE FOX

IT IS TWICE THE PLEASURE TO DECEIVE THE DECEIVER



Creative Commons 4.0 NC SA BY T-REE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE COQ ET LE RENARD

Et notre vieux coq en soi-même

Se mit à rire de sa peur,

Car c'est double plaisir de tromper le trompeur.

Le sujet de cette fable est, à la fois, intéressant et amusant ; pris isolément, il sera d'une décoration très jeune pour chambre d'enfant : coussins, garniture de table à toilette, frise, napperon pour petite table à goûter, voile de fauteuil, etc. Plusieurs carrés réunis serviront à la confection d'un dessus de lit ou d'un tapis de table, chaque carré séparé par un entre-deux en filet, en Richelieu ou en gros crochet, ce dernier à la portée de tout le monde. Ces carrés pourront aussi être dessinés à même l'étoffe.

Exécution du travail. — Le report du dessin sur l'étoffe se fera d'abord. L'ouvrage dessiné est monté sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant assez nombreux pour entourer tous les motifs et parties de motifs, afin de rendre bien fermes et tendues fortement les deux surfaces. C'est de ce travail préparatoire d'ailleurs que dépend la parfaite exécution du travail. Vient ensuite un tracé qui recouvre tous les

contours, puis l'a-jour du travail, qui se fait en perçant les œillets ronds avec un poinçon ; les œillets allongés sont fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux pour être entourés tous d'un point de cordonnet, mais il est utile d'enlever un ou deux millimètres autour de la coupure afin d'éviter les épaisseurs du bord, que l'on doit surfiler ensuite ; les autres lignes simples sont cordonnées, les fleurs du bas sont en anglaise à barrettes, pour laquelle on trace d'abord un côté de la feuille, et c'est en traçant le second côté que l'on fait les barrettes par quelques fils lancés d'un bord à l'autre, sur lesquels on revient par des points de surjet serrés. Arrivé au point de départ, on contourne le bord au point de cordonnet. Ce n'est qu'après l'exécution des barrettes que l'on coupe l'étoffe au centre et dans toute sa longueur pour l'enlever tout à fait lorsque les contours sont faits. Le travail se fera avec du coton à broder. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Swan and the Cook

The pleasures of a poultry yard
Were by a swan and gosling shared.
The swan was kept there for his looks,
The thrifty gosling for the cooks;
The first the garden's pride, the latter
A greater favourite on the platter.
They swam the ditches, side by side,
And often in sports aquatic vied,
Plunging, splashing far and wide,
With rivalry never satisfied.
One day the cook, named Thirsty John,
Sent for the gosling, took the swan,
In haste his throat to cut,
And put him in the pot.
The bird's complaint resounded
In glorious melody;
Whereat the cook, astounded
His sad mistake to see,
Cried, "What! make soup of a musician!
Please God, I'll never set such dish on.
No, no; I'll never cut a throat
That sings so sweet a note."
It's thus, whatever peril may alarm us,
Sweet words will never harm us.

THE SWAN & THE COOK

SWEET WORDS WILL NEVER HARM US





LE CYGNE ET LE CUISINIER

*Ainsi, dans les dangers qui nous suivent en groupe,
Le doux parler ne nuit de rien.*

Cette nouvelle fable est encore une leçon bien appliquée dont beaucoup sauront profiter. Le sujet en est curieux, amusant, plutôt un peu humoristique, pour les enfants surtout, très épris des sujets drolatiques et qui se divertiront innocemment aux ébats des deux volatiles et à la fureur du cuisinier. Le sujet est un document de plus apporté à ceux déjà nombreux de cet album pour la composition de l'ouvrage choisi.

Exécution du travail. — L'ouvrage dessiné est monté sur une toile cirée à l'aide d'un bâti de points devant ; tous les contours tracés avec du coton par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers doivent être presque entièrement recouverts ; ce tracé ajoute à la solidité et à la bonne exécution du travail. Pour les parties à jour, les œillets

ronds sont percés avec un poinçon, les œillets allongés fendus dans toute leur longueur pour être entourés au point de cordonnet, après avoir eu soin d'enlever un ou deux millimètres autour de la coupure, afin d'éviter au bord une trop grande épaisseur. Les autres parties du dessin sont silhouettées soit au point de cordonnet, soit au point de feston. Le silhouettage peut également se faire au point de tige ou de chaînette, à volonté, de même que la broderie peut être interprétée en coton de couleur : rouge, bleu, vieil or ou autre selon le tissu employé. Des petites barrettes cordonnées ou festonnées, sous lesquelles l'étoffe est enlevée ensuite, forment l'à-jour du bouquet de feuilles. Le travail se fera avec du coton à broder brillanté. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Frog That Wished to Be As Big As the Ox

The tenant of a bog,
An envious little frog,
Not bigger than an egg,
A stately bullock spies,
And, smitten with his size,
Attempts to be as big.
With earnestness and pains,
She stretches, swells, and strains,
And says, "Sister Frog, look here! see me!
Is this enough?" "No, no."
"Well, then, is this?" "Poh! poh!
Enough! you don't begin to be."
And thus the reptile sits,
Enlarging till she splits.
The world is full of folks
Of just such wisdom;—
The lordly dome provokes
The cit to build his dome;
And, really, there is no telling
How much great men set little ones a-swelling.

THE FROG & THE OX

TO THINE OWN SELF BE TRUE





LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BŒUF

*Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages :
 Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs ;
 Tout petit prince a des ambassadeurs ;
 Tout marquis veut avoir des pages.*

Cette fable est une parfaite application de l'orgueil à la génération actuelle qu'il menace de gangréner.

Le sujet, amusant dans un décor gracieux, ajoutera sa note plaisante à l'ouvrage voulu.

Exécution du travail. — Ce modèle, donné en grandeur naturelle, est facilement décalquable sur l'étoffe. On peut aussi se servir d'un piqué, lequel permet d'obtenir plusieurs dessins. L'ouvrage peut à volonté se broder à la main ou bien à l'aide d'un montage sur toile cirée, laquelle se prête à une tension plus forte du tissu, cette tension aidant à la bonne exécution de la broderie. Un tracé en coton passe sur les contours par

des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, de façon à bien recouvrir tous les traits du dessin. Pour les parties à jour, les œillets ronds sont percés avec un poinçon ; les œillets allongés fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux, et tous sont entourés au point de cordonnet très serré, les points rapprochés tout près, mais sans jamais croiser les uns sur les autres. Ce même point traduit toutes les lignes fines, que chacune pourra interpréter à son gré, au point de feston de tige ou de chaînette. Fleurettes et cornes du bœuf se font en Richelieu, pour lequel les contours festonnés ont la tête du feston tournée vers les barrettes indifféremment cordonnées ou festonnées et sous lesquelles l'étoffe est enlevée. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Heron

One day,—no matter when or where,—
 A long-legged heron chanced to fare
 By a certain river's brink,
 With his long, sharp beak
 Helved on his slender neck;
 It was a fish-spear, you might think.
 The water was clear and still,
 The carp and the pike there at will
 Pursued their silent fun,
 Turning up, ever and anon,
 A golden side to the sun.
 With ease might the heron have made
 Great profits in his fishing trade.
 So near came the scaly fry,
 They might be caught by the passer-by.
 But he thought he better might
 Wait for a better appetite—
 For he lived by rule, and could not eat,
 Except at his hours, the best of meat.
 Anon his appetite returned once more;
 So, approaching again the shore,
 He saw some tench taking their leaps,
 Now and then, from their lowest deeps.
 With as dainty a taste as Horace's rat,
 He turned away from such food as that.
 "What, tench for a heron! poh!
 I scorn the thought, and let them go."
 The tench refused, there came a gudgeon;
 "For all that," said the bird, "I budge on.
 I'll never open my beak, if the gods please,
 For such mean little fishes as these."
 He did it for less;
 For it came to pass,
 That not another fish could he see;
 And, at last, so hungry was he,
 That he thought it of some avail
 To find on the bank a single snail.

Such is the sure result
 Of being too difficult.
 Would you be strong and great,
 Learn to accommodate.
 Get what you can, and trust for the rest;
 The whole is often lost by seeking the best.
 Above all things beware of disdain;
 Where, at most, you have little to gain.
 The people are many that make
 Every day this sad mistake.
 It's not for the herons I put this case,
 You featherless people, of human race.
 —List to another tale as true,
 And you'll hear the lesson brought home to you.

THE HERON

ASK A LOT BUT TAKE WHAT IS OFFERED





2890

LE HÉRON

Ne soyons pas si difficiles :

Les plus accommodants, ce sont les plus habiles ;

On hasarde de perdre en voulant trop gagner.

Gardez-vous de rien dédaigner,

Surtout quand vous avez à peu près votre compte.

Encore un sujet des fables qui vous apporte, chères lectrices, un document nouveau pour la confection du grand ouvrage : tapis, dessus de lit, napperon, store, dessus de commode, ou autre. Vous remarquerez que chaque carré peut indifféremment servir isolément à une quantité de choses ; ce sera un petit coussin carré, un dessus de sachet, un dessus de sellette, une tète de fauteuil, des brise-bise, lesquels, de petite dimension, ne comportent qu'un seul motif, avec un encadrement quelconque, un petit tapis, etc. ; nombreux d'ailleurs s'offrent les travaux d'intérieur à l'utilisation de ces carrés.

Exécution du travail. — Reporter l'ouvrage sur l'étoffe. Monter l'ouvrage sur une toile cirée par un bâti de nombreux points devant passer à l'endroit des points de la

à les fixer fermes sur la toile auxiliaire. L'œillet rond, unique dans ce dessin, est percé au centre avec un poinçon un peu gros, tandis que les œillets allongés et le feuillage sont fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux, pour être entourés au point de cordonnet. Pour le feuillage traversé de barrettes, il est préférable de faire ces dernières au préalable par quelques fils lancés d'un bord à l'autre, sans prendre l'étoffe ; ces fils entourés d'un point de cordonnet ou de feston très fin à volonté. Inutile de dire qu'un tracé en coton passe sur tous les contours pour les recouvrir, ajoutant ainsi à la solidité de la broderie. Toutes les lignes fines sont cordonnées. La broderie se fera avec du

The Swallow and the Little Birds

By voyages in air,
 With constant thought and care,
 Much knowledge had a swallow gained,
 Which she for public use retained,
 The slightest storms she well foreknew,
 And told the sailors before they blew.
 A farmer sowing hemp, once having found,
 She gathered all the little birds around,
 And said, "My friends, the freedom let me take
 To prophesy a little, for your sake,
 Against this dangerous seed.
 Though such a bird as I
 Knows how to hide or fly,
 You birds a caution need.
 Do you see that waving hand?
 It scatters on the land
 What well may cause alarm.
 "Twill grow to nets and snares,
 To catch you unawares,
 And work you fatal harm!
 Great multitudes I fear,
 Of you, my birdies dear,
 That falling seed, so little,
 Will bring to cage or kettle!
 But though so perilous the plot,
 You now may easily defeat it:
 All lighting on the seeded spot,
 Just scratch up every seed and eat it."
 The little birds took little heed,
 So fed were they with other seed.
 Anon the field was seen
 Bedecked in tender green.
 The swallow's warning voice was heard again:
 "My friends, the product of that deadly grain,
 Seize now, and pull it root by root,
 Or surely you'll repent its fruit."
 "False, babbling prophetess," says one,
 "You'd set us at some pretty fun!
 To pull this field a thousand birds are needed,
 While thousands more with hemp are seeded."

The crop now quite mature,
 The swallow adds, "Thus far I have failed of cure;
 I have prophesied in vain
 Against this fatal grain:
 It's grown. And now, my bonny birds,
 Though you have disbelieved my words
 Thus far, take heed at last,—
 When you shall see the seed-time past,
 And men, no crops to labour for,
 On birds shall wage their cruel war,
 With deadly net and noose;
 Of flying then beware,
 Unless you take the air,
 Like woodcock, crane, or goose.
 But stop; you're not in plight
 For such adventurous flight,
 Over desert waves and sands,
 In search of other lands.
 Hence, then, to save your precious souls,
 Remains but to say,
 "Twill be the safest way,
 To chuck yourselves in holes."
 Before she had thus far gone,
 The birdlings, tired of hearing,
 And laughing more than fearing,
 Set up a greater jargon
 Than did, before the Trojan slaughter,
 The Trojans round old Priam's daughter.[9]
 And many a bird, in prison grate,
 Lamented soon a Trojan fate.
 It's thus we heed no instincts but our own;
 Believe no evil till the evil's done

THE SWALLOW & THE LITTLE BIRDS

DESTROY THE SEED OF EVIL OR IT WILL GROW UP TO YOUR RUIN



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY NOT FOR SALE



L'HIRONDELLE ET LES PETITS OISEAUX

*Nous n'écoutons d'instincts que ceux qui sont les nôtres
Et ne croyons le mal que quand il est venu.*

C'est une leçon d'obéissance que nous donne la "Messagère du Printemps", sous la forme la plus gracieuse et la plus poétique. Escortée de ses oisillons, dont on croit entendre le doux gazouillis, elle nous offre un tableau frais et riant d'un charme tout printanier.

Exécution du travail. — Il est préférable de monter l'ouvrage dessiné sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant dont tous les motifs sont entourés, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur, afin de rendre bien adhérentes les deux surfaces dont la première doit être tendue très ferme sans aucune ride, laquelle nuirait à la bonne exécution de la broderie pour laquelle un tracé de points devant, plus grands à l'endroit qu'à l'envers, recouvre les contours; ce tracé aidant à la solidité et à la facilité du travail, ainsi traduit : fendre les feuilles sans barrettes dans toute leur longueur avec des

ciseaux, puis les entourer au point de cordonnet. Pour les feuilles ornées de barrettes, faire le tracé d'un côté d'abord, puis de l'autre ensuite, et c'est en revenant sur ce second bord que sont faites, au fur et à mesure, les barrettes par trois ou quatre fils lancés d'un bord à l'autre, puis recouverts d'un surjet très serré formant une sorte de petit cordonnet. Les contours de la feuille sont entourés du même point de cordonnet, ainsi que toutes les lignes intérieures et extérieures silhouettant les oiseaux; un poinçon perce les œillets ronds serti toujours du même point. Disons, pour l'agrément de nos lectrices, que le point de cordonnet peut être remplacé par un point de tige ou de chaînette, de même que la broderie se pourra faire unicolore ou de plusieurs tons, au goût de chacune. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Bitch And Her Friend

A bitch, that felt her time approaching,
And had no place for parturition,
Went to a female friend, and, broaching
Her delicate condition,
Got leave herself to shut
Within the other's hut.
At proper time the lender came
Her little premises to claim.
The bitch crawled meekly to the door,
And humbly begged a fortnight more.
Her little pups, she said, could hardly walk.
In short, the lender yielded to her talk.
The second term expired; the friend had come
To take possession of her house and home.
The bitch, this time, as if she would have bit her,
Replied, "I'm ready, madam, with my litter,
To go when you can turn me out."
Her pups, you see, were fierce and stout.
The creditor, from whom a villain borrows,
Will fewer shillings get again than sorrows.
If you have trusted people of this sort,
You'll have to plead, and dun, and fight; in short,
If in your house you let one step a foot,
He'll surely step the other in to boot.

THE BITCH & HER FRIEND

NEITHER A BORROWER NOR A LENDER BE





LA LICE ET SA COMPAGNE

*Ce qu'on donne aux méchants, toujours on le regrette :
 Pour tirer d'eux ce qu'on leur prête,
 Il faut que l'on en vienne aux coups ;
 Il faut plaider ; il faut combattre.
 Laissez-leur prendre un pied chez vous,
 Ils en auront bientôt pris quatre.*

Cette morale bien comprise ne peut prêter qu'à des applications heureuses ; les enfants l'apprennent par cœur et, si toutefois ils ne la comprennent pas déjà, ils la sentent à merveille.

Exécution du travail. — Le dessin doit être d'abord reporté sur l'étoffe ; puis l'ouvrage bâti sur une toile cirée par des points devant qui passent dans toutes les parties du dessin, aussi bien intérieurement qu'extérieurement, pour fixer bien adhérentes les deux surfaces. Un tracé en coton recouvre les contours par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers ; ce tracé facilite le travail en limitant le bord, il ajoute aussi à la solidité de la broderie. Pour les motifs sans barrettes, les œillets ronds sont percés au centre, avec un gros poinçon ; les feuilles fendues dans toute leur longueur et tous entou-

rés de points de cordonnet, lequel traduit les tiges, ainsi que toutes les lignes simples du dessin silhouettant les animaux, le terrain et autres. Pour les motifs avec barrettes, chacun d'eux est fendu au centre dans toute sa longueur, un côté de motif est tracé et c'est en traçant le second que l'on fait les barrettes par quelques fils lancés d'un bord à l'autre, et festonnés ou cordonnés à volonté ; on entoure ensuite le motif au point de cordonnet, puis on enlève l'étoffe en la coupant au bord de la broderie. Si l'on veut utiliser ces fables à des ouvrages de campagne, la broderie de couleur sera d'un effet charmant, en harmonie avec le cadre verdoyant et fleuri qui leur servira d'ambiance. Ainsi le rouge, le bleu, le vieil or-aux tons lumineux, donneront une note de gaieté luxueuse à l'ensemble. Travailler avec du coton à broder. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Hare and the Frogs

Once in his bed deep mused the hare,
 (What else but muse could he do there?)
 And soon by gloom was much afflicted;—
 To gloom the creature's much addicted.
 "Alas! these constitutions nervous,"
 He cried, "how wretchedly they serve us!
 We timid people, by their action,
 Can't eat nor sleep with satisfaction;
 We can't enjoy a pleasure single,
 But with some misery it must mingle.
 Myself, for one, am forced by cursed fear
 To sleep with open eye as well as ear.
 "Correct yourself," says some adviser.
 Grows fear, by such advice, the wiser?
 Indeed, I well enough descry
 That men have fear, as well as I."
 With such revolving thoughts our hare
 Kept watch in soul-consuming care.
 A passing shade, or leaflet's quiver
 Would give his blood a boiling fever.
 Full soon, his melancholy soul
 Aroused from dreaming doze
 By noise too slight for foes,
 He scuds in haste to reach his hole.
 He passed a pond; and from its border bogs,
 Plunge after plunge, in leaped the timid frogs,
 "Aha! I do to them, I see,"
 He cried, "what others do to me.
 The sight of even me, a hare,
 Suffices some, I find, to scare.
 And here, the terror of my tramp
 Has put to rout, it seems, a camp.
 The trembling fools! they take me for
 The very thunderbolt of war!
 I see, the coward never skulked a foe
 That might not scare a coward still below."

THE HARE & THE FROGS

THERE IS ALWAYS SOMEONE WORSE OFF THAN YOURSELF





LE LIÈVRE ET LES GRENOUILLES

Comment! des animaux qui tremblent devant moi!

Je suis donc un foudre de guerre!

Il n'est, je le vois bien, si poltron sur la terre,

Qui ne puisse trouver un plus poltron que soi.

Des plus plaisantes, cette nouvelle fable du grand moraliste, laquelle vient s'ajouter aux autres et dont la réunion composera quelque grand ouvrage d'ameublement : dessus de lit, tapis de table, store ; employés partiellement ou par deux, trois ou quatre, ces dessins charmants s'adapteront à un coussin carré ou long, une pelote, un sachet, aussi bien qu'à des ouvrages de table : chemin, centre, nappe, napperon, buffet, plateau, etc. Leur disposition variera suivant la forme et la dimension de l'ouvrage.

Exécution de la broderie. — Reporter le dessin sur l'étoffe. L'ouvrage dessiné est monté sur une toile cirée à l'aide d'un bâti de points devant dont on entoure tous les motifs, petits et grands ; ce bâti est indispensable pour fixer bien adhérentes les deux surfaces, étant donné, en bâtissant, la tension très ferme du tissu sur la toile auxiliaire ; de ce travail préparatoire, sur lequel j'appelle l'attention de nos travailleuses, dépend la bonne exécution de la broderie. Tracer les contours avec du coton. Les parties en anglaise proprement dite, c'est-à-dire les jours sans barrettes, se font en perçant les œillets ronds avec un poinçon, et en fendant les œillets allongés dans toute leur longueur avec

des ciseaux, puis les entourer tous d'un point de cordonnet, lequel enferme l'étoffe dont il faut avoir soin d'enlever un ou deux millimètres autour de la coupure afin d'éviter les épaisseurs du bord. Pour la partie broderie ancienne, comportant des barrettes, on coupe au préalable l'étoffe au milieu du motif, on trace un côté d'abord et c'est en revenant sur le second côté que l'on fait au fur et à mesure les barrettes par quelques fils lancés d'un bord à l'autre et sur lesquels on redescend en les entourant d'un point de surjet très serré formant un petit cordonnet ; le bord est ensuite serti d'un point de cordonnet, de même que toutes les lignes et les contours de tous les motifs.

Le point de cordonnet pourra être remplacé par un point de tige très petit ou par un point de cordonnet, ceci pour les personnes plus aptes à l'exécution de ces points de fantaisie. Travailler avec du coton à broder. Si ces carrés sont destinés aux ouvrages d'enfants, une variante assez heureuse serait de faire la broderie en rouge et en blanc, la partie à jour en blanc et les lignes simples en rouge. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Hare and the Tortoise

To win a race, the swiftness of a dart
 Avails not without a timely start.
 The hare and tortoise are my witnesses.
 Said tortoise to the swiftest thing that is,
 "I'll bet that you'll not reach, so soon as I
 The tree on yonder hill we spy."
 "So soon! Why, madam, are you frantic?"
 Replied the creature, with an antic;
 "Pray take, your senses to restore,
 A grain or two of hellebore." [13]
 "Say," said the tortoise, "what you will;
 I dare you to the wager still."
 It was done; the stakes were paid,
 And near the goal tree laid—
 Of what, is not a question for this place,
 Nor who it was that judged the race.
 Our hare had scarce five jumps to make,
 Of such as he is wont to take,
 When, starting just before their beaks
 He leaves the hounds at leisure,
 Thence till the kalends of the Greeks,
 The sterile heath to measure.
 Thus having time to browse and doze,
 And list which way the zephyr blows,
 He makes himself content to wait,
 And let the tortoise go her gait
 In solemn, senatorial state.
 She starts; she moils on, modestly and lowly,
 And with a prudent wisdom hastens slowly;

But he, meanwhile, the victory despises,
 Thinks lightly of such prizes,
 Believes it for his honour
 To take late start and gain on her.
 So, feeding, sitting at his ease,
 He meditates of what you please,
 Till his antagonist he sees
 Approach the goal; then starts,
 Away like lightning darts:
 But vainly does he run;
 The race is by the tortoise won.
 Cries she, "My senses do I lack?
 What boots your boasted swiftness now?
 You're beat! and yet, you must allow,
 I bore my house on my back."

THE HARE & THE TORTOISE

THE RACE IS NOT ALWAYS TO THE SWIFT





LE LIÈVRE ET LA TORTUE

*Rien ne sert de courir, il faut partir à point :
Le lièvre et la tortue en sont un témoignage.*

Charmante fable dont la morale court le monde ; grands et petits se l'appliquent souvent et en font leur profit. Les enfants, à qui ces fables s'adressent plus particulièrement, sont condamnés à retenir par cœur une foule de mots dont le sens et la valeur sont encore au-dessus de leur portée ; mais, dans cette gymnastique intellectuelle, il vaut mieux exercer leur force sur des chefs-d'œuvre que sur des médiocrités, du moins ce qui leur en reste est un fonds pour l'avenir. Voyons maintenant le mode d'exécution.

Exécution du travail. — Monter l'ouvrage sur une toile cirée, tracer au coton tous les contours, percer les œillets ronds avec un poinçon, fendre dans toute leur longueur, avec des ciseaux, les œillets allongés, pour les entourer tous au point de cordon-

net, de même que les tiges, la silhouette du lièvre, de la tortue, ainsi que toutes les lignes menues du terrain et autres. Ce point de cordonnet, qui peut sembler un peu difficile aux petites mains, peut être remplacé par des points de tige ou de chaînette, très souvent employés dans les motifs dont les sujets ne sont que silhouettés. Le point de chaînette est une suite de points de feston s'enchaînant les uns dans les autres. Piquer l'aiguille au milieu de la boucle formée par le point précédent, en tenant cette boucle sous le pouce gauche et en piquant tout à côté d'où l'aiguille est sortie. On travaillera avec du coton à broder brillanté, vendu au journal. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Lion and the Gnat

"Go, paltry insect, nature's meanest brat!"
 Thus said the royal lion to the gnat.
 The gnat declared immediate war.
 "Think you," said he, "your royal name
 To me worth caring for?
 Think you I tremble at your power or fame?
 The ox is bigger far than you;
 Yet him I drive, and all his crew."
 This said, as one that did no fear owe,
 Himself he blew the battle charge,
 Himself both trumpeter and hero.
 At first he played about at large,
 Then on the lion's neck, at leisure, settled,
 And there the royal beast full sorely nettled.
 With foaming mouth, and flashing eye,
 He roars. All creatures hide or fly,—
 Such mortal terror at
 The work of one poor gnat!
 With constant change of his attack,
 The snout now stinging, now the back,
 And now the chambers of the nose;
 The pigmy fly no mercy shows.
 The lion's rage was at its height;
 His viewless foe now laughed outright,
 When on his battle-ground he saw,
 That every savage tooth and claw
 Had got its proper beauty
 By doing bloody duty;
 Himself, the hapless lion, tore his hide,
 And lashed with sounding tail from side to side.
 Ah! bootless blow, and bite, and curse!
 He beat the harmless air, and worse;
 For, though so fierce and stout,

By effort wearied out,
 He fainted, fell, gave up the quarrel.
 The gnat retires with verdant laurel.
 Now rings his trumpet clang,
 As at the charge it rang.
 But while his triumph note he blows,
 Straight on our valiant conqueror goes
 A spider's ambushade to meet,
 And make its web his winding-sheet.
 We often have the most to fear
 From those we most despise;
 Again, great risks a man may clear,
 Who by the smallest dies

THE LION & THE GNAT

HOWEVER EXALTED OUR POSITION,
 WE SHOULD STILL NOT DESPISE
 THE POWERS OF THE HUMBLE



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE LION ET LE MOUCHERON

*Quelle chose par là nous peut être enseignée ?
J'en vois deux, dont l'une est qu'entre nos ennemis
Les plus à craindre sont souvent les plus petits ;
L'autre, qu'aux grands périls tel a pu se soustraire,
Qui périt pour la moindre affaire.*

Encore une fable présentée dans un style si simple en apparence, si savant en réalité, et dont le sujet divertira fort la jeunesse. Il ne faut pas alléguer que les pensées de l'enfance sont d'elles-mêmes assez enfantines, sans y joindre encore de nouvelles badineries. Ces badineries ne sont telles qu'en apparence ; car, dans le fond, elles portent un sens très solide et, par les raisonnements et les conséquences que l'on peut tirer de ces fables, on se forme le jugement et les mœurs, on se rend capable de grandes choses.

Ce carré seul sera d'une gentille interprétation pour jeté de pelote, de sachet à mouchoir, de petit coussin ou de tout autre ouvrage pour enfant ou grande personne.

Exécution du travail. — Il faut reporter le dessin sur l'étoffe, monter, à volonté, l'ouvrage sur une toile cirée, tracer au coton tous les contours par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, afin que les traits du dessin disparaissent le plus possible sous le coton recouvert de points de cordonnet très serrés et réguliers, c'est-à-dire tous d'égale grosseur, sans bosses ; c'est cette régularité qui fait la beauté de l'ouvrage. La broderie anglaise s'obtient en perforant au poinçon les œillets ronds et en coupant dans toute leur longueur les œillets allongés pour les entourer de points de cordonnet après avoir surfilé le bord de la couture qui disparaît dans le point. On travaillera avec du coton à broder brillant, vendu au journal. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Lion and the Rat

To show to all your kindness, it behoves:
 There's none so small but you his aid may need.
 I quote two fables for this weighty creed,
 Which either of them fully proves.
 From underneath the sward
 A rat, quite off his guard,
 Popped out between a lion's paws.
 The beast of royal bearing
 Showed what a lion was
 The creature's life by sparing—
 A kindness well repaid;
 For, little as you would have thought
 His majesty would ever need his aid,
 It proved full soon
 A precious boon.
 Forth issuing from his forest glen,
 To explore the haunts of men,
 In lion net his majesty was caught,
 From which his strength and rage
 Served not to disengage.
 The rat ran up, with grateful glee,
 Gnawed off a rope, and set him free.
 By time and toil we sever
 What strength and rage could never

THE LION & THE RAT

NO ACT OF KINDNESS, HOWEVER SMALL IS EVER WASTED.





LE LION ET LE RAT

*Patience et longueur de temps
Font plus que force ni que rage.*

Encore un conseil que chacun de nous pourra mettre à profit. Que de bonnes leçons on peut tirer de ces fables, car elles ne sont pas seulement morales, a dit La Fontaine, elles donnent encore d'autres connaissances; les propriétés des animaux et leurs divers caractères y sont exprimés; par conséquent les nôtres aussi, puisque nous sommes l'abrégé de ce qu'il y a de bon et de mauvais dans les créatures irraisonnables. Ainsi ces fables sont un tableau où chacun de nous se trouve dépeint. Ce qu'elles nous représentent apprend aux enfants ce qu'il faut qu'ils sachent. Comme ces derniers sont nouveau-venus dans le monde, ils n'en connaissent pas encore les habitants; ils ne se connaissent pas eux-mêmes; on ne les doit laisser dans cette ignorance que le moins qu'on peut; il leur

faut apprendre ce que c'est qu'un lion, un renard; ainsi du reste, et pourquoi l'on compare quelquefois un homme à ce renard ou à ce lion; c'est à quoi les Fables travaillent; les premières notions de ces choses proviennent d'elles.

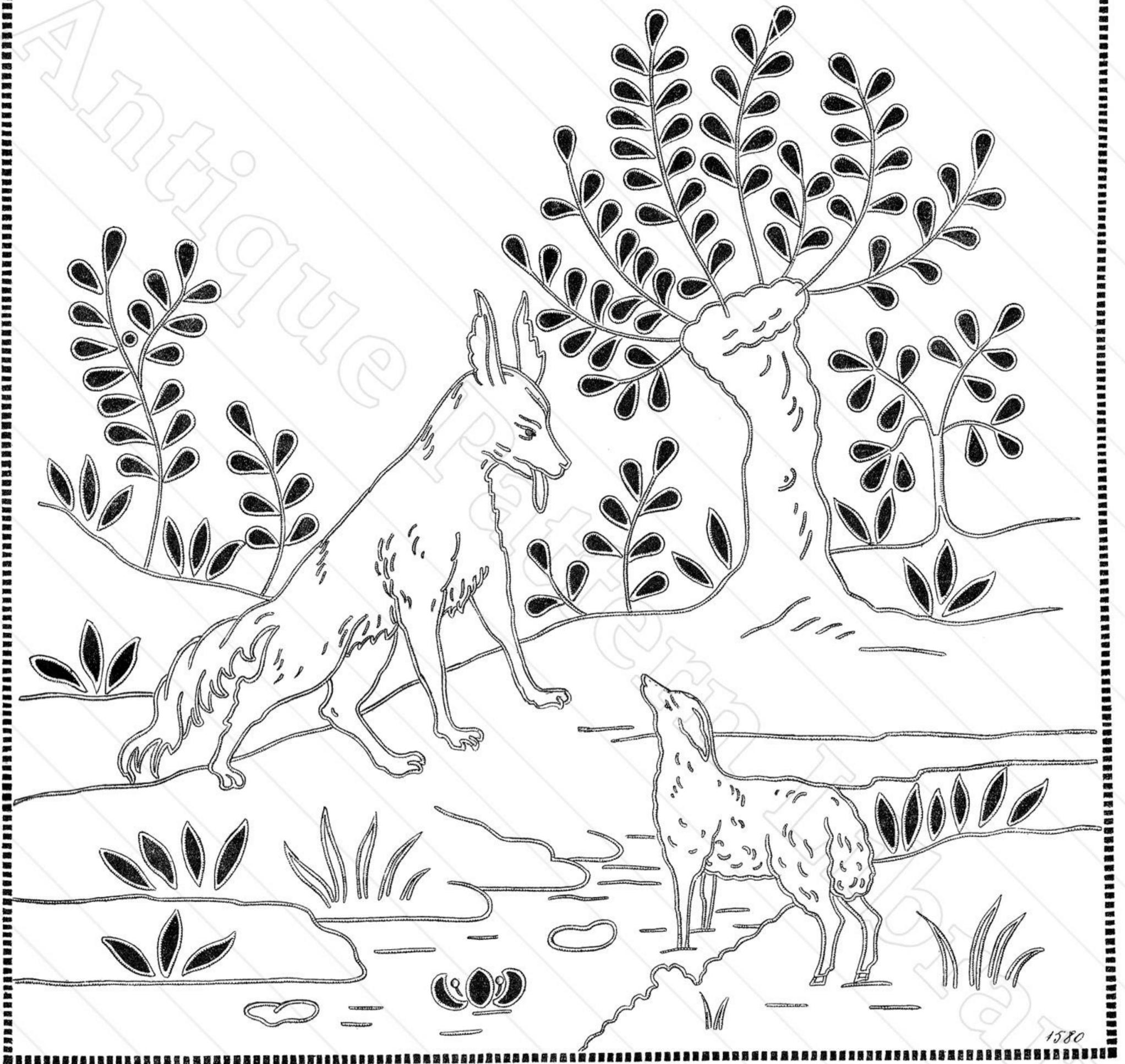
Exécution du travail. — Monter à volonté l'ouvrage dessiné sur une toile cirée, tracer au coton tous les contours, percer les œillets ronds avec un poinçon, fendre dans toute leur longueur les œillets allongés pour les entourer au point de cordonnet. Ce même point traduit toutes les lignes simples. Il peut être remplacé par un point de tige ou de chaînette. Employer pour la broderie du coton à broder brillanté. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

That innocence is not a shield,
 A story teaches, not the longest.
 The strongest reasons always yield
 To reasons of the strongest.
 A lamb her thirst was slaking,
 Once, at a mountain rill.
 A hungry wolf was taking
 His hunt for sheep to kill,
 When, spying on the streamlet's brink
 This sheep of tender age,
 He howled in tones of rage,
 "How dare you roil my drink?
 Your impudence I shall chastise!"
 "Let not your majesty," the lamb replies,
 "Decide in haste or passion!
 For sure It's difficult to think
 In what respect or fashion
 My drinking here could roil your drink,
 Since on the stream your majesty now faces
 I'm lower down, full twenty paces."
 "You roil it," said the wolf; "and, more, I know
 You cursed and slandered me a year ago."
 "O no! how could I such a thing have done!
 A lamb that has not seen a year,
 A suckling of its mother dear?"
 "Your brother then." "But brother I have none."
 "Well, well, what's all the same,
 It was some one of your name.
 Sheep, men, and dogs of every nation,
 Are wont to stab my reputation,
 As I have truly heard."
 Without another word,
 He made his vengeance good—
 Bore off the lambkin to the wood,
 And there, without a jury,
 Judged, slew, and ate her in his fury.

THE WOLF & THE LAMB

ANY EXCUSE WILL SERVE A TYRANT





LE LOUP ET L'AGNEAU

La raison du plus fort est toujours la meilleure :

Nous l'allons montrer tout à l'heure.

La meilleure ici veut dire la plus puissante, celle qui l'emporte d'ordinaire ; car La Fontaine est loin d'approuver la conduite du loup. La morale de cette fable est que le méchant se sent responsable de ses mauvaises actions, puisqu'il se croit obligé de les rectifier, même quand rien ne l'empêche de les commettre. C'est donc l'effet dramatique qui impressionne vivement les enfants. L'enfant s'émeut et frémit au dialogue du loup et de l'agneau ; la scène lui est présente, l'illusion est complète ; ne lui en demandez pas plus. Sa pitié pour le pauvre agneau, son horreur pour ce méchant loup, voilà le résultat de la fable. La morale n'est pour lui qu'une sentence sans valeur ; il ne songe nullement à s'en faire l'application, son instinct lui dit qu'il n'y a point de morale sans liberté, et que dans la dépendance il n'existe pour ainsi dire qu'une seule vertu, l'obéissance.

« Il faut avoir vécu pour comparer, » mais que l'âge vienne, la comparaison se fera d'elle-même.

Exécution du travail. — Ce croquis, donné en grandeur naturelle, est facilement décalquable sur l'étoffe. Monter l'ouvrage sur une toile cirée, tracer tous les contours avec du coton, couper dans toute leur longueur les œillets, enlever un ou deux millimètres du bord et les entourer au point de cordonnet ; ce même point accuse d'une façon très nette les lignes menues qui forment les animaux, le terrain ainsi que l'arbre. Les personnes encore inexpérimentées dans le travail du cordonnet pourront le remplacer par du point de tige ou de chaînette. Pour ce travail, employer du coton à broder brillant rouge ou blanc. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Wolf and the Dog

A prowling wolf, whose shaggy skin
(So strict the watch of dogs had been)

Hid little but his bones,
Once met a mastiff dog astray.
A prouder, fatter, sleeker Tray,
No human mortal owns.

Sir Wolf in famished plight,
Would fain have made a ration
On his fat relation;

But then he first must fight;
And well the dog seemed able
To save from wolfish table
His carcass snug and tight.

So, then, in civil conversation
The wolf expressed his admiration
Of Tray's fine case. Said Tray, politely,
"Yourself, good sir, may be as sightly;
Quit but the woods, advised by me.

For all your fellows here, I see,
Are shabby wretches, lean and gaunt,
Belike to die of haggard want.
With such a pack, of course it follows,
One fights for every bit he swallows.

Come, then, with me, and share
On equal terms our princely fare."

"But what with you
Has one to do?"

Inquires the wolf. "Light work indeed,"
Replies the dog; "you only need
To bark a little now and then,
To chase off duns and beggar men,
To fawn on friends that come or go forth,
Your master please, and so forth;
For which you have to eat
All sorts of well-cooked meat—
Cold pullets, pigeons, savoury messes—
Besides unnumbered fond caresses."
The wolf, by force of appetite,
Accepts the terms outright,
Tears glistening in his eyes.
But faring on, he spies

A galled spot on the mastiff's neck.
"What's that?" he cries. "O, nothing but a speck."
"A speck?" "Ay, ay; It's not enough to pain me;
Perhaps the collar's mark by which they chain me."
"Chain! chain you! What! run you not, then,
Just where you please, and when?"
"Not always, sir; but what of that?"
"Enough for me, to spoil your fat!
It ought to be a precious price
Which could to servile chains entice;
For me, I'll shun them while I have wit."
So ran Sir Wolf, and runs yet

THE WOLF & THE DOG

BETTER STARVE FREE THAN BE A FAT SLAVE



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE LOUP ET LE CHIEN

« Attaché ! dit le loup. Vous ne courez donc pas
Où vous voulez ? — Pas toujours ; mais qu'importe ?
— Il importe si bien que de tous vos repas
Je ne veux en aucune sorte,
Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. »
Cela dit, maître loup s'enfuit, et court encor.

Cette fable est une apologie de la *Liberté*, seul bien de la vie, a dit un poète. Elle vient ajouter un document de plus à l'ouvrage en cours d'exécution. Ces carrés seront d'une décoration charmante et gaie pour chambre d'enfant.

Ces sujets ne sont pas néanmoins exclusifs aux ouvrages d'enfants ; nous les voyons d'un effet original et charmant, soit brodés tout en blanc, soit avec une variante de broderie rouge appliquée à la partie brodée au point de tige ; nous les voyons, dis-je, composer, pour la campagne aussi bien que pour la ville, des ouvrages qui sortent de la banalité, service de table, napperon, chemin, tapis, centre, dessus de buffet ou de desserte, grand coussin, long bas de store, etc. J'ajoute que les couleurs peuvent varier au goût de chacune pour s'harmoniser avec le transparent choisi. Ces carrés pourront aussi s'alterner avec des carrés de même dimension en richelieu ou filet.

Exécution du travail. — Reporter le dessin sur l'étoffe. Monter l'ouvrage sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant passant tout autour des motifs sur l'étoffe

tendue ferme, de manière à ne pas froncer sur la toile auxiliaire, les deux surfaces devant être bien adhérentes, condition essentielle d'un bon travail. Un point de tige ou de cordonnet traduit les contours des animaux, ceux du moulin, ainsi que les lignes du terrain. Le point de tige n'est tout simplement qu'un point de piqûre allongé, différant de ce dernier en ce que l'aiguille, au lieu de pénétrer dans l'ouverture, c'est-à-dire le pied du dernier point, doit remonter à côté juste à la moitié et le plus près possible, afin que la tige soit continue. Pour les parties à jour, les plus petits œillets ronds sont percés au centre avec un poinçon ; les plus grands coupés en croix avec des ciseaux ; les œillets allongés fendus dans toute leur longueur, pour être tous entourés au point de cordonnet, après avoir eu soin d'enlever un ou deux millimètres d'étoffe autour de la coupure afin d'éviter l'épaisseur de cette dernière prise dans le point de cordonnet ; ce dernier se fait en piquant l'aiguille dans le jour et par-dessus le tracé ; les points, pris légèrement en biais, doivent être très rapprochés. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Wolf Turned Shepherd

A wolf, whose gettings from the flocks
 Began to be but few,
 Bethought himself to play the fox
 In character quite new.
 A shepherd's hat and coat he took,
 A cudgel for a crook,
 Nor even the pipe forgot:
 And more to seem what he was not,
 Himself on his hat he wrote,
 "I'm Willie, shepherd of these sheep."
 His person thus complete,
 His crook in upraised feet,
 The impostor Willie stole on the keep.
 The real Willie, on the grass asleep,
 Slept there, indeed, profoundly,
 His dog and pipe slept, also soundly;
 His drowsy sheep around lay.
 As for the greatest number,
 Much blessed the hypocrite their slumber,
 And hoped to drive away the flock,
 Could he the shepherd's voice but mock.
 He thought undoubtedly he could.
 He tried: the tone in which he spoke,
 Loud echoing from the wood,
 The plot and slumber broke;
 Sheep, dog, and man awoke.
 The wolf, in sorry plight,
 In hampering coat bedight,
 Could neither run nor fight.
 There's always leakage of deceit
 Which makes it never safe to cheat.
 Whoever is a wolf had better
 Keep clear of hypocritic fetter.

THE WOLF TURNED SHEPHERD

BORROWED GARMENTS NEVER FIT WELL



Creative Commons 4.0 International License - NOT FOR SALE



LE LOUP DEVENU BERGER

*Toujours, par quelque endroit, fourbes se laissent prendre :
Quiconque est loup agisse en loup,
C'est le plus certain de beaucoup.*

On a blâmé la morale de la fable en disant qu'elle n'est faite que pour les loups, c'est-à-dire pour les méchants. En cela, du moins, elle n'est pas dangereuse, puisqu'il faudrait d'abord s'avouer loup pour se l'appliquer, ce que personne n'est tenté de faire. Ce qui est bon pour tous, c'est la recommandation d'agir selon sa nature et de ne point employer les moyens opposés à notre caractère, sous peine de ne pas réussir. Cette fable se particularise par la personnification du loup.

Nous voyons que la Vérité a parlé aux hommes par paraboles, et la parabole est-elle autre chose que l'apologue, c'est-à-dire un exemple fabuleux et qui s'insinue avec d'autant plus de facilité et d'effet qu'il est plus commun et plus familier ? On ne considère en France que ce qui plaît, c'est la grande règle et, pour ainsi dire, la seule, mais ce n'est

pas toujours la meilleure, car on ne saurait s'accoutumer de trop bonne heure à la sagesse et à la vertu. Plutôt que d'être réduits à corriger nos habitudes, il faut travailler à les rendre bonnes pendant qu'elles sont encore indifférentes au bien ou au mal. Or, quelle méthode y peut contribuer plus utilement que ces fables ?

Exécution du travail. — L'ouvrage est monté sur une toile cirée, tous les contours sont tracés avec du coton par des points devant ; les œillets allongés sont fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux pour être entourés d'un point de cordonnet ; les œillets ronds sont percés au poinçon. Les silhouettes des sujets sont cordonnées. La broderie se fait soit tout en blanc, soit tout en rouge, soit enfin en rouge et blanc mélangés, avec du coton à broder brillanté. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Wolf and The Stork

The wolves are prone to play the glutton.

One, at a certain feast, tis said,
so stuff'd himself with lamb and mutton,

He seem'd but little short of dead.

Deep in his throat a bone stuck fast.

Well for this wolf, who could not speak,

That soon a stork quite near him pass'd

By signs invited, with her beak

The bone she drew

With slight ado.

And for this skilful surgery
Demanded, modestly, her fee.

'Your fee!' replied the wolf

In accents rather gruff;

'And is it not enough

Your neck is safe from such a gulf?

Go, for a wretch ingrate,

Nor tempt again your fate!

THE WOLF & THE STORK

GRATITUDE AND GREED GO NOT TOGETHER





LE LOUP ET LA CIGOGNE

*Vous suez, ma bonne commère ?
 Quoi ! ce n'est pas encore beaucoup
 D'avoir de mon gosier retiré votre cou !
 Allez, vous êtes une ingrante :
 Ne tombez jamais sous ma patte.*

De cette fable il faut donc conclure que, si la reconnaissance est la mémoire du cœur, l'ingratitude en est l'oubli. Ce qui revient à dire que, si l'apparence de ces fables en est puérile, ces puérilités servent d'enveloppe à des vérités importantes. La morale qui découle de chacune répand insensiblement dans une âme les semences de la vertu et lui apprend à se connaître sans qu'elle s'aperçoive de cette étude, et tandis qu'elle croit faire autre chose.

Ce nouveau sujet vient ajouter à l'ouvrage en cours une variante agréable, dont le travail se fait comme suit.

Exécution du travail. — Monter l'ouvrage sur une toile cirée au moyen d'un bâti

de points devant ; tracer tous les contours avec du coton par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers ; percer les œillets ronds avec un poinçon ; les plus grands sont coupés en croix au centre ; les œillets allongés simulant les feuilles sont fendus dans toute leur longueur avec des ciseaux ; un ou deux millimètres du bord sont enlevés afin d'éviter les épaisseurs et tous ces œillets sont entourés au point de cordonnet ; ce dernier silhouette les animaux ainsi que toutes les parties non à jour. A ce point on peut substituer un point de fantaisie, tige ou chaînette, qui supprime le tracé, mais ne rend pas le relief accentué du premier. Ces derniers s'emploient plutôt pour la broderie de couleur au goût de chacune. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Wolf Accusing The Fox Before The Monkey

A wolf, affirming his belief
 That he had suffered by a thief,
 Brought up his neighbour fox—
 Of whom it was by all confessed,
 His character was not the best—
 To fill the prisoner's box.
 As judge between these vermin,
 A monkey graced the ermine;
 And truly other gifts of Themis
 Did scarcely seem his;
 For while each party plead his cause,
 Appealing boldly to the laws,
 And much the question vexed,
 Our monkey sat perplexed.
 Their words and wrath expended,
 Their strife at length was ended;
 When, by their malice taught,
 The judge this judgment brought:
 "Your characters, my friends, I long have known,
 As on this trial clearly shown;
 And hence I fine you both—the grounds at large
 To state would little profit—
 You wolf, in short, as bringing groundless charge
 You fox, as guilty of it."
 Come at it right or wrong, the judge opined
 No other than a villain could be fined.

THE WOLF, THE FOX & THE MONKEY

EVERYONE IS GUILTY OF SOMETHING



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE LOUP PLAIDANT CONTRE LE RENARD PAR DEVANT LE SINGE

Le juge, instruit de leur malice,
 Leur dit : « Je vous connais de longtemps, mes amis ;
 Et tous deux vous paierez l'amende :
 Car toi, loup, tu te plains, quoiqu'on ne l'ait rien pris,
 Et toi, renard, as pris ce que l'on te demande. »

Je vous vois, chères lectrices, accueillir avec satisfaction cette nouvelle fable, pour la continuation de l'ouvrage commencé, que ces nombreux carrés permettront d'obtenir aussi grand que possible. Pour les unes, ce sera un dessus de lit d'enfant ou de grande personne ; pour les autres, ce sera un tapis de table, un napperon, une tèteière, un bas de store et que sais-je, nombre de ces jolis travaux blancs qui s'accommoderont heureusement de ces motifs variés à l'infini.

Exécution du travail. — Faire un report du dessin sur l'étoffe. Monter l'ouvrage sur une toile cirée au moyen d'un bâti de points devant courant autour de tous les motifs, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, pour appliquer très fermes les deux surfaces l'une sur l'autre, évitant ainsi les fronces qui nuiraient à la bonne exécution du travail, l'étoffe

ayant toujours tendance à se lâcher en brochant. Un tracé passe ensuite sur tous les contours, les recouvrant de points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, brodés au point de cordonnet. Les parties à jour se peuvent interpréter en anglaise genre ancien, ou en richelieu à volonté. Pour le premier, l'étoffe est coupée dans toute sa longueur ; les barrettes sont, au goût de chaque personne, cordonnées ou festonnées sur trois ou quatre fils lancés suivant la grosseur de ces dernières ; puis les contours prennent l'étoffe dans le point qui les sertit, aussi est-il nécessaire, pour éviter les épaisseurs du bord, d'enlever un ou deux millimètres autour de la coupure. Si on interprète ce travail en Richelieu, les barrettes faites de même ont les contours festonnés et la tête tournée intérieurement, puis l'étoffe est enlevée. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Bird Wounded By An Arrow

A bird, with plumed arrow shot,
In dying case deplored her lot:
"Alas!" she cried, "the anguish of the thought!
This ruin partly by myself was brought!
Hard-hearted men! from us to borrow
What wings to us the fatal arrow!
But mock us not, you cruel race,
For you must often take our place."
The work of half the human brothers
Is making arms against the others

THE BIRD WOUNDED BY AN ARROW

WE OFTEN GIVE OUR ENEMIES THE MEANS FOR OUR OWN DESTRUCTION





2891

L'OISEAU BLESSÉ D'UNE FLÈCHE

*Cruels humains ! vous tirez de nos ailes
De quoi faire voler ces machines mortelles !
Mais ne vous moquez point, engeance sans pitié :
Des enfants de Japel, toujours une moitié
Fournira des armes à l'autre.*

Sujet gracieux qui sera utilisé pour la composition d'un ouvrage de grande dimension : store, dessus de lit, tapis, nappe et autres ouvrages d'ameublement tels que draperie et dessus de piano, commode, etc. Ce genre conviendra particulièrement pour chambre d'enfant et salle à manger ; ces scènes vivantes d'animaux donnant à la pièce beaucoup de vie et de gaieté. Pour chambre d'enfant, on fera la frise, la garniture de table à toilette, le tapis de table, le petit napperon à goûter, tandis que la salle à manger s'ornementera du dessus de buffet et de dessert, voire même du tapis, du dessus de sellette et autres petits travaux en broderie blanche dont se parent les meubles de fantaisie. Si maintenant nous voulons composer un ouvrage de dimension, nécessitant seulement un, deux, trois ou quatre carrés, soit un petit nombre limité de ces derniers, nous ferons un centre de coussin, un dessus de sachet, de couverture et de coussin d'enfant, un plateau ; enfin, très complexe est l'utilisation de ces motifs s'adaptant aux jolies broderies blanches. D'un effet très décoratif aussi sera un ouvrage composé à l'aide de ces carrés alternés avec des carrés en richelieu, filet et anglaise, formant une mosaïque artistique.

Exécution du travail. — Reporter le dessin sur l'étoffe. Mesurer ensuite l'ouvrage

sur une toile cirée par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, qui passent autour et à travers l'intérieur des motifs sur l'étoffe tendue ferme et qui ne doit former aucune fronce. Il faut une grande adhérence entre les deux surfaces, condition essentielle d'une parfaite exécution du travail. Un tracé en coton passe sur tous les contours par des points devant tout petits à l'envers et assez grands à l'endroit pour recouvrir le plus possible tous les traits du dessin. Les œillets ronds sont percés avec un poinçon, les œillets allongés fendus dans toute leur longueur, puis entourés au point de cordonnet, lequel enserre l'étoffe. Pour les touffes de feuillage en broderie ancienne, on fend l'étoffe de bas en haut, on trace un des côtés, puis, en revenant sur le second côté, on fait les barrettes par quatre fils lancés d'un bord à l'autre puis cordonnés, c'est-à-dire entourés de points de surjet très serrés ; on finit le tracé, puis, au point de cordonnet, on entoure le bord des feuilles, mais sans prendre l'étoffe coupée que l'on enlève tout autour, lorsque la broderie est achevée. Ce découpage se fera avec des ciseaux très fins, bien effilés, qui préservent le bord des hachures ou effilures d'un aspect disgracieux. Tous les traits fins sont au point de cordonnet. (Voir page 24, page 2 de la couverture.)

The Peacock Complaining To Juno

The peacock to the queen of heaven
Complained in some such words:

"Great goddess, you have given
To me, the laughing-stock of birds,
A voice which fills, by taste quite just,
All nature with disgust;
Whereas that little paltry thing,
The nightingale, pours from her throat
So sweet and ravishing a note,
She bears alone the honours of the spring."

In anger Juno heard,
And cried, "Shame on you, jealous bird!
Grudge you the nightingale her voice,
Who in the rainbow neck rejoice,
Than costliest silks more richly tinted,
In charms of grace and form unstinted,—
Who strut in kingly pride,
Your glorious tail spread wide
With brilliants which in sheen do
Outshine the jeweller's bow window?
Is there a bird beneath the blue
That has more charms than you?
No animal in everything can shine.
By just partition of our gifts divine,
Each has its full and proper share;
Among the birds that cleave the air,
The hawk's a swift, the eagle is a brave one,
For omens serves the hoarse old raven,
The rook's of coming ills the prophet;
And if there's any discontent,
I have heard not of it.

"Cease, then, your envious complaint;
Or I, instead of making up your lack,
Will take your boasted plumage from your back."

THE PEACOCK & JUNO

BE CONTENT WITH YOUR LOT; ONE CANNOT BE FIRST IN EVERYTHING



Creative Commons 4.0 NC SA BY FREE DISTRIBUTION ONLY - NOT FOR SALE



LE PAON SE PLAIGNANT A JUNON

*Le faucon est léger, l'aigle plein de courage,
Le corbeau sert pour le présage ;
La corneille avertit des malheurs à venir ;
Tous sont contents de leur ramage.
Cesse donc de te plaindre ; ou bien, pour te punir,
Je l'ôterai ton plumage.*

Voici une nouvelle fable dont le sujet fort intéressant prend sa place, et la bonne, auprès des modèles parus en nombre déjà.

Exécution du travail. — Ce dessin, présenté en grandeur naturelle, est facilement décalquable sur l'étoffe. L'ouvrage est ensuite monté sur une toile cirée à l'aide de points devant courant dans toutes les parties du dessin pour entourer les motifs à l'intérieur comme à l'extérieur, de façon à rendre bien adhérentes, et sans vacillement de l'une ou de l'autre, les deux surfaces. C'est de ce travail préparatoire que dépend la bonne exécution de l'ouvrage. Un tracé en coton passe ensuite sur tous les contours par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers, mais qui doivent suivre très exactement le dessin, lequel, sans cette précaution, serait déformé. Pour la broderie, les œillets ronds

sont percés avec un poinçon, les œillets allongés fendus dans toute leur longueur pour être entourés au point de cordonnet. Les barrettes s'obtiennent par 4 fils lancés d'un bord à l'autre, puis festonnés ou cordonnés à volonté ; pour cela, il faut tracer un côté du motif d'abord, et en traçant le second côté faire les barrettes. L'étoffe peut être prise avec le point de cordonnet des contours, ou bien enlevée lorsque ce point est achevé ; de même se fait la queue du paon. Les petites barrettes de la statue et du piédestal sont cordonnées. Pour le jour X, on lance des fils en croix, reliés au centre par une petite rosette, en tournant le fil plusieurs fois autour des fils tendus. Toutes les lignes simples sont cordonnées ou faites au point de tige à volonté avec du coton blanc ou de couleur, rouge, bleu, vieil or ou autre. (Voir prix du carré, page 2 de la couverture.)

The Two Rats, the Fox, and the Egg

But what shall one reply
 To what I next shall certify?
 Two rats in foraging fell on an egg,—
 For gentry such as they
 A genteel dinner every way;
 They needed not to find an ox's leg.
 Brimful of joy and appetite,
 They were about to sack the box,
 So tight without the aid of locks,
 When suddenly there came in sight
 A personage—Sir Pullet Fox.
 Sure, luck was never more untoward
 Since Fortune was a vixen froward!
 How should they save their egg—and bacon?
 Their plunder couldn't then be bagged;
 Should it in forward paws be taken,
 Or rolled along, or dragged?
 Each method seemed impossible,
 And each was then of danger full.
 Necessity, ingenious mother,
 Brought forth what helped them from their pother.
 As still there was a chance to save their prey,—
 The spunger yet some hundred yards away,—
 One seized the egg, and turned on his back,
 And then, in spite of many a thump and thwack,
 That would have torn, perhaps, a coat of mail,
 The other dragged him by the tail.
 Who dares the inference to blink,
 That beasts possess wherewith to think?

TWO RATS, THE FOX & AN EGG

NECESSITY IS THE MOTHER OF INVENTION





LES DEUX RATS, LE RENARD ET L'ŒUF

Qu'on m'aille soutenir, après un tel récit,
Que les bêtes n'ont point d'esprit !
Pour moi, si j'en étais le maître,
Je leur en donnerais dussi bien qu'aux enfants
Ceux-ci pensent-ils pas dès leurs plus jeunes ans,
Quelqu'un peut donc penser ne se pouvant connaître

Nous savons toujours vous charmer, chères lectrices, par la publication des fables de notre immortel fabuliste, dont les sujets variés, amusants et si finement moraux auront toujours une saveur toute particulière. Cette fable est un discours adressé à Mme de La Sablière, l'une des femmes les plus instruites et les plus spirituelles de son temps. Elle fut, jusqu'à sa mort, arrivée en 1683, la plus fidèle et la meilleure amie de La Fontaine. La réunion de ces carrés composera de grands ouvrages pour grande personne ou enfant ; on en fera de charmants dessus de lit, store, tapis de table, napperon, plateau, coussin, etc. ; en nombre ou isolément, leur utilisation n'en reste pas moins complexe. C'est surtout à la campagne que ces sujets brodés en blanc et en rouge sont d'un effet très pittoresque, en rapport avec le cadre verdoyant qui les entoure ; une chambre enfantine prendra l'air de gaieté qui lui convient ; si vous l'ornez du couvre-lit, de la frise, du bandeau de cheminée, des brise-bise, on peut supprimer le store, du tapis de table, ainsi que de quelques coussins, chaque ouvrage portant une fable différente ; le blanc et le rouge ou bien encore le rouge et le bleu, harmonieusement distribués, feront un ouvrage de première classe. La couleur du tout blanc, toujours bon premier dans la lingerie élégante d'ameublement ou de table.

Exécution du travail. — Faire le report du dessin sur l'étoffe. L'ouvrage dessiné est bâti sur une toile cirée à l'aide de points devant passés tout autour et à l'intérieur des motifs ; c'est ainsi que l'étoffe tendue très ferme est, grâce à ce bâti, très adhérente à la toile auxiliaire, condition essentielle d'un beau travail ; le tissu tenu lâche rend irrégulière la broderie.

Ce travail préparatoire achevé, on passe un tracé sur tous les contours, par des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers qui recouvrent presque entièrement les traits dessinés. Pour la partie à jour sans barrettes, on perce les œillets ronds avec un poinçon ; on fend les œillets allongés ainsi que les pétales des fleurettes, au centre, avec des ciseaux, puis tous sont entourés au point de cordonnet, lequel enferme l'étoffe. Pour les parties avec barrettes, on trace d'abord un côté, puis, en revenant sur le second côté, on fait au fur et à mesure les barrettes par 3 ou 4 fils lancés d'un bord à l'autre, ces fils entourés de points de surjet très serrés ; entourer ensuite toute la feuille d'un point de cordonnet, de même que toutes les lignes simples silhouettant les animaux, le terrain et les nuages. (Voir prix du Carre, page 2 de la couverture.)

The City Rat and the Country Rat

A city rat, one night,
 Did, with a civil stoop,
 A country rat invite
 To end a turtle soup.
 On a Turkey carpet
 They found the table spread,
 And sure I need not harp it
 How well the fellows fed.

The entertainment was
 A truly noble one;
 But some unlucky cause
 Disturbed it when begun.

It was a slight rat-tat,
 That put their joys to rout;
 Out ran the city rat;
 His guest, too, scampered out.

Our rats but fairly quit,
 The fearful knocking ceased.
 "Return we," cried the cit,
 To finish there our feast.

"No," said the rustic rat;
 "Tomorrow dine with me.
 I'm not offended at
 Your feast so grand and free,—

"For I have no fare resembling;
 But then I eat at leisure,
 And would not swap, for pleasure
 So mixed with fear and trembling."

THE CITY RAT & THE COUNTRY RAT

BETTER BEANS & BACON IN PEACE THAN CAKES & ALE IN FEAR





LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS

*C'est assez, dit le rustique
 Demain vous viendrez chez moi,
 Ce n'est pas que je me plique
 De tous vos festins de roi :
 Mais rien ne vient m'interrompre :
 Je mange tout à loisir
 Adieu donc. Fi du plaisir
 Que la crainte peut corrompre !*

Ce sujet humoristique ne manquera pas de charmer nos lectrices qui voudront l'exécuter rapidement pour ajouter à l'ouvrage commencé un document à la fois intéressant et amusant. Rappelons que l'assemblage de ces carrés composera un modèle de telle dimension voulue, soit tapis, store, dessus de lit, frise, dessus de table de toilette, de commode, de têtère de canapé, etc. ; pris isolément, on en garnira le centre d'un coussin, d'un grand sachet, d'un petit napperon et autres ouvrages dont la dimension ne comporte qu'un modèle. Ces carrés seront surtout choisis pour chambre et objets d'enfants, dont les sujets amusants en attirant leur attention leur en facilitera l'étude.

Exécution du travail. — Faire un report du dessin, donné en grandeur naturelle, sur de l'étoffe. Monter ensuite l'ouvrage dessiné sur une toile cirée, à l'aide d'un bâti de points devant, plus grands à l'endroit qu'à l'envers, passant intérieurement et extérieurement autour de tous les motifs sur l'étoffe tendue ferme sans aucune fronce ; la régularité du travail n'étant due qu'à ces conditions.

des points devant plus grands à l'endroit qu'à l'envers ; les épis et les feuilles sont fendus aux ciseaux dans toute leur longueur pour être entourés au point de cordonnet après avoir eu soin d'enlever un ou deux millimètres d'étoffe autour de la coupure, afin d'éviter les épaisseurs du bord du tissu enserré dans le point. Pour les parties traversées de barrettes, on trace un côté du motif d'abord et c'est en traçant le second que se font au fur et à mesure les barrettes. Ces barrettes s'obtiennent par 4 ou 5 fils lancés d'un bord à l'autre, puis cordonnés ou festonnés à volonté ; elles sont préalablement faites avant les contours. Un point de cordonnet traduit les lignes simples. A leur gré, nos lectrices pourront remplacer ce dernier par un point de tige, de même que pour apporter une variante à l'ouvrage, elles feront un mélange de broderie blanche et de broderie rouge, dont la répartition des couleurs est laissée à leur goût.

Le travail se fait avec du coton brillant blanc ou rouge, à volonté. (Voir prix du

NOTRE ALBUM DES OUVRAGES DE DAMES N° 1 DES PATRONS FRANÇAIS "ECHO"

SON UTILITE DANS LA FAMILLE — Ameublement - Layette - Lingerie d'Enfants - Blanchissage — Explications des différents Travaux de Dames - Modèles grandeur d'exécution.

POURQUOI IL FAUT ACHETER L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

Une grande ère de paix, de douceur, de travail tranquille s'ouvre pour nous. Nous sortons de l'affreux cauchemar qui nous a tenus angoissés durant quatre ans et demi et nous voyons devant nous la promesse de longues années de quiétude et de sérénité.

Les horreurs de la guerre que nous avons subies nous ont fait mieux apprécier les joies du labeur pacifique. Les régions dévastées revivent, les foyers dispersés se reforment et se resserrent, les arts négligés refleurissent, c'est l'heure des réparations, l'heure des reconstitutions, c'est l'heure de la sécurité.

Les femmes qui avaient été arrachées à leurs chères occupations domestiques par l'invasion, par la crainte, par le deuil, par les nécessités pressantes, vont pouvoir maintenant reprendre leur existence tranquille et se livrer aux travaux d'agrément qui leur plaisent tant.

Au seuil de cette nouvelle période de l'évolution française, la publication d'un vaste recueil de modèles d'ouvrages féminins était indispensable.

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

répond à ce pressant besoin.

Jolies mains de femmes, qui avez accepté avec une vaillance patriotique les plus rudes travaux pour remplacer les hommes partis à la guerre, vous voilà libérées, vous n'aurez plus à tourner des obus, à conduire des machines, à manipuler des explosifs. Doigts agiles qui avez pendant si longtemps pansés des plaies, tricoté des vêtements de tranchées, confectionné des paquets pour les prisonniers, vous voilà libres de faire de fines broderies. Vous allez multiplier ces petits chefs-d'œuvre de patience et de grâce qui ornent la maison et mettent tant de confort et tant d'art au foyer.

Après avoir contribué à la gloire de la France par vos travaux de guerre, vous allez contribuer à sa renommée d'élégance par vos travaux de paix.

La belle lingerie française, dont la broderie d'une finesse discrète est toujours soignée, va reprendre toute sa vogue : elle a été l'honneur de nos aïeules, elle sera le nôtre encore grâce à

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

qui nous offre la collection la plus complète, la plus variée des modèles de bon goût.

La coquetterie de la robe, du manteau, du chapeau, est appréciable certes, mais la coquetterie des dessous offre une note plus féminine, plus réservée et plus raffinée ; aucune femme n'en saurait être privée, puisqu'il lui est facile de multiplier les garnitures de prix par le travail de son aiguille reproduisant tous les harmonieux dessins que cet album lui fournit.

La maîtresse de maison se réjouit aussi de pouvoir disposer çà et là, dans son home, les blancheurs réticulées des tapis, des voiles de fauteuil, des rideaux, des coussins joliment brodés ; toute l'activité, tout le génie artistique de la fée du foyer palpitent dans ces travaux aimables et chantant le bonheur domestique.

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

ne se contente pas d'offrir tous les genres de broderie élégants, de richelieu, d'anglaise, de plumetis, de venise, il donne aussi la collection la plus riche, la plus étonnante des alphabets. On ignore trop généralement le parti que l'on peut tirer, au point de vue ornemental, des lettres de marque.

Les initiales bien choisies, en harmonie avec l'objet qu'elles décorent et artistement exécutées, constituent une garniture très spéciale et du meilleur goût.

Lettres sévères et sobres, lettres hautes et fièrement héraldiques, lettres flouies et mignardes, lettres rondes et accortes, lettres ajourées de barrettes légères comme une dentelle, modestes lettres de marque jouent tour à tour leur rôle, au gré de l'habile ouvrière.

A côté des initiales, voici des prénoms tout entiers ; quoi de plus pimpant, de plus espiègle que ce petit nom brodé au coin d'un mouchoir ? Il est vivant, il a l'air d'une signature, il donne un cachet tout à fait personnel à l'ouvrage qu'il revêt ; il est d'une intimité charmante ; aussi l'emploiera-t-on surtout pour le linge de corps ; il est réservé aux fillettes, aux jeunes filles et aux jeunes femmes, mais sa vogue peut s'étendre sans inconvénient.

Le choix de la place à donner aux initiales sur un objet de lingerie est tout un art, il dépend de la forme de l'objet, de son usage, de la dimension des lettres ; il dépend aussi de l'usage de l'ensemble ; il dépend surtout et avant tout du rapport qui existe entre la dimension des lettres et la dimension du tissu. Les initiales peuvent être placées de biais ou verticales, dans un angle, en bordure ou contre le bord ; il importe de choisir le mode qui compte de l'effet produit par leur situation avant d'en entreprendre la confection. Une erreur serait de croire que le genre de broderie adopté pour la garniture du linge est adopté pour le motif des initiales ; les motifs sont rappelés en quelque chose, les initiales étant toujours relativement plus fines, plus sobres, plus sobres d'un objet pour accentuer que la broderie de garniture correspondante ; c'est ainsi qu'une tige d'oreiller entourée d'un tissu léger comporte fort bien des initiales au plumetis bien bourré ; le tapis orné tout autour de broderie légère de venise réclame en angle une initiale en venise plus soutenue. Par contre, les initiales très ajourées et très à clair sont de mise aux coussins qui ont des transparents, elles peuvent être dessinées de telle sorte que les initiales se découpent en creux et que ce soit le transparent ainsi découvert qui forme les lettres.

La collection d'alphabets de

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

offre tous les modèles possibles et fournit à chaque ouvrière toutes les variétés qu'elle peut désirer.

Les modèles de broderie sont aussi riches et aussi variés, comment choisir entre un si grand nombre de genres ? bien des considérations doivent être mises en jeu. Tout d'abord, il importe d'adopter la broderie que l'on est capable de bien exécuter et d'exécuter assez rapidement afin que le travail ne soit pas interminable et que l'on puisse en jour sans tarder. Il faut tenir compte également de l'usage auquel la broderie est destinée ; si elle orne un objet usuel, qui doit être souvent lavé, elle doit être résistante et simple ; si elle orne au contraire un objet de parade, elle peut être fine et délicate. Mais pour l'effet artistique de l'ensemble, il est indispensable de bien proportionner la broderie à l'objet ; un modèle de broderie n'est pas seulement élégant par lui-même, il l'est par rapport à la pièce qu'il agrément ; la valeur ornementale est accrue ou diminuée suivant que le choix est heureux ou ne l'est pas.

Une brodeuse ne doit jamais oublier que l'harmonie des proportions est l'élément essentiel de toute œuvre artistique, il lui faut contempler avec soin nos divers modèles avant de prendre une décision, si elle veut obtenir une combinaison réellement gracieuse.

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

offre tous les modèles possibles et fournit à chaque ouvrière toutes les variétés qu'elle peut désirer.

Les modèles de broderie sont aussi riches et aussi variés, comment choisir entre un si grand nombre de genres ? bien des considérations doivent être mises en jeu. Tout d'abord, il importe d'adopter la broderie que l'on est capable de bien exécuter et d'exécuter assez rapidement afin que le travail ne soit pas interminable et que l'on puisse en jour sans tarder. Il faut tenir compte également de l'usage auquel la broderie est destinée ; si elle orne un objet usuel, qui doit être souvent lavé, elle doit être résistante et simple ; si elle orne au contraire un objet de parade, elle peut être fine et délicate. Mais pour l'effet artistique de l'ensemble, il est indispensable de bien proportionner la broderie à l'objet ; un modèle de broderie n'est pas seulement élégant par lui-même, il l'est par rapport à la pièce qu'il agrément ; la valeur ornementale est accrue ou diminuée suivant que le choix est heureux ou ne l'est pas.

Une brodeuse ne doit jamais oublier que l'harmonie des proportions est l'élément essentiel de toute œuvre artistique, il lui faut contempler avec soin nos divers modèles avant de prendre une décision, si elle veut obtenir une combinaison réellement gracieuse.

L'Album d'Ouvrages de Dames n° 1 est expédié franco contre 5 fr. 50 ; Etranger, 6 francs.

INDISPENSABLE aux BRODEUSES

L'ALBUM DES OUVRAGES DE DAMES N° 2 DES PATRONS FRANÇAIS "ECHO"

Alphabets et Monogrammes grandeur d'exécution

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque est destiné au plus retentissant succès, car il répond pleinement au goût d'ordre et au sens artistique de la femme française.

Il n'est pas une bonne ménagère qui ne tienne à son trousseau, comme à une richesse précieuse. Il symbolise à ses yeux la solidité foncière du foyer ; elle ne veut pas qu'une seule pièce en soit égarée, elle a soin de marquer chacune d'elles et note.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque lui fournit de coquets points de marque qui font un gracieux effet sur le linge le plus modeste. Grâce à eux point de confusion, point d'échange, et la blanchisseuse rend exactement le linge ainsi authentifié par les initiales de son propriétaire.

Avec quel plaisir, avec quel empressement la jeune fille qui confectionne son trousseau se plaît à réunir en deux lettres de marque, nettes, élégantes et définitives, le nom de son fiancé et le sien, comme si elle proclamait inlassablement l'intimité et la force de leur union.

Notre Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque donne une assez riche variété de points de marque pour que la ménagère puisse procéder, grâce à eux, à un classement des plus ingénieux et des plus commodes. Elle met le même point de marque sur des pièces identiques. A-t-elle une douzaine de draps qu'elle désire distinguer d'une autre douzaine, pour des raisons d'ordre domestique ? elle choisit un point de marque spécial à chaque douzaine. Elle peut ainsi, à première vue, distinguer à coup sûr ses draps les uns des autres, les réserver à telle chambre, les classer dans telle armoire, leur donner tel rang qui lui convient dans la fréquence de leur usage. Et cette précaution est bien plus utile qu'on ne le suppose ; elle permet d'alterner l'emploi des diverses pièces du trousseau, de ménager, à temps, celles qui s'usent, et de les laisser un peu au repos, conservant à l'ensemble sa tenue et sa variété.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque apparaît donc comme un des auxiliaires précieux de l'ordre et de l'économie au foyer.

Mais son rôle ne se borne pas à ce domaine. Il nous offre encore et surtout des modèles artistiques très élégants, d'une valeur ornementale extrême, qui en font le conseiller aimé de toutes les femmes. Si le linge courant doit être marqué, pour la bonne tenue du ménage, de ces petites lettres discrètes au coton rouge qui se cachent en un endroit peu apparent, le beau linge doit être chiffé de lettres artistiques en une place très en vue, pour obtenir un bel effet de décoration.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque nous offre une série excessivement riche, d'une variété et d'une coquetterie hors pair, de ces alphabets d'ornementation destinés au chiffage et nous pouvons choisir dans la collection infinie de ces modèles suivant nos goûts, nos aptitudes et nos loisirs.

Car, si nous marquons le linge d'une aiguille rapide et diligente, nous le chiffons avec lenteur, avec soin, avec une complaisance d'artiste qui réalise une œuvre importante.

On peut tirer, d'un choix judicieux des lettres qui chiffent le linge, des effets excessivement heureux. Si l'on sait bien harmoniser le genre de lettres à l'objet que l'on décore, si l'on se rend bien compte de la dimension à donner à ces lettres par rapport aux dimensions de la pièce elle-même, on arrive à produire un travail ornemental très précieux.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque nous fournit tous les genres connus. Non seulement nous sommes assurées d'y rencontrer l'alphabet que nous désirons, mais encore nous pouvons être certaines d'y trouver des modèles auxquels nous ne pensons même pas. Nous y puisons ainsi toutes les ressources nécessaires à la décoration de nos draps, de nos nappes, de nos serviettes, de nos mouchoirs, etc.

Il contient, dans ses 108 pages grand format, un vaste choix de modèles de lettres et de points de marque pour : Draps, Nappes, Serviettes, Mouchoirs, etc.)

Franco par poste, 5 fr. 50 ; Etranger, 6 francs. Bien indiquer le numéro de l'album que l'on désire.

Quelles sont les femmes qui doivent se procurer

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

A cette question, la réponse est nette. Toute femme doit acheter ce précieux recueil, il n'en est pas une qui ne puisse en retirer beaucoup d'utilité et beaucoup d'agrément.

En premier lieu, il est indispensable à la maîtresse de maison qui a reconnu que le bon linge est une richesse de son ménage ; si elle l'achète tout fait, il est de qualité inférieure, tandis que si elle le confectionne elle-même, faisant les broderies et les marques, elle peut consacrer tout l'argent dont elle dispose à l'achat du tissu qu'elle prendra solide, léger, bien tissé et parfaitement résistant. C'est la maîtresse de maison aussi qui multiplie pour son home les jolis travaux d'ornementation, les stores, rideaux, têtes, coussins, tapis qui ornent le nid et qui ravissent les yeux. Si elle confectionne elle-même ses toilettes, elle trouvera encore dans ce recueil de charmants modèles de broderies et de soutaches destinés spécialement à l'ornementation des robes. Ces garnitures, très à la mode, servent à rehausser avec succès et élégance la robe de l'enfant, de la fillette et celle plus élégante et plus compliquée de la jeune femme. A l'heure où tous ces travaux sont si coûteux, exécutés par des mains mercenaires, ce sera pour les femmes qui préparent leurs toilettes, pour les couturières qui exécutent elles-mêmes les broderies, une précieuse ressource que de copier les dessins de soutache et de broderie dessinés dans ce livre.

La jeune fiancée se procure cet album pour préparer son trousseau ; elle aime à le parer avec élégance ; elle aime à l'orner avec toutes les délicatesses dont ses doigts sont capables ; durant les heures de ce doux travail, sa pensée anticipe sur les années et voit déjà le bonheur souhaité, la joie de ses chères espérances accompagnée de sa mélodie la chanson de son alerte aiguille.

La fillette, qui fait si péniblement ses premiers travaux de broderie, a besoin d'être stimulée par le choix judicieux d'un modèle aussi élégant que facile à faire, aucun album ne saurait lui en fournir autant que l'Album d'Ouvrages de Dames et la jeune débutante deviendra vite, grâce à lui, une ouvrière habile.

L'institutrice bénéficiera plus que personne de l'achat de notre album ; il est si difficile l'enseignement du travail manuel, et il est si ingrat ; au lieu d'être obligée, faute de modèles pratiques, d'imposer à toute une classe la reproduction fastidieuse d'une même broderie, la maîtresse avisée qui se sera procuré cet album pourra proposer diverses broderies à ces élèves et piquer ainsi leur émulation par la variété des travaux à accomplir.

La jeune mère, qui se plaît à préparer la layette coquette, aime à orner de festons, de fines broderies tout le linge joli qui entoure le corps frêle et délicat du cher bébé ; pendant les longs mois d'attente, elle le brode avec le calme tranquille qui précède le grand bonheur promis ; elle s'ingénie à mettre les festons pratiques aux objets qui subiront de nombreux lavages et des fines broderies aux vêtements de parade.

L'aïeule, qui doit faire plaisir à toutes, qui brode les layettes et les trousseaux, qui exécute pour ses petites-filles les longs travaux qui disent les longs souvenirs et l'affection persévérante, fera bien aussi d'acheter l'Album d'Ouvrages de Dames, elle ne sait plus ce qui est au goût du jour, ce recueil sera pour elle le guide sûr et lui fournira tous les genres capables de faire plaisir à chacune de ses filles et de ses petites-filles.

Les messieurs eux-mêmes ne sauraient se désintéresser de

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

Sans doute le mari, le fiancé, le père, le parrain ou le frère qui achète un recueil de modèles de broderie pour faire plaisir à la femme ou à la fillette, est peu renseigné pour bien choisir ; il lui est permis de ne pas se rendre compte, que notre album est le meilleur, le plus varié, le plus pratique, le plus facile à comprendre, le plus artistique. Mais si l'homme saisit mal ces qualités spéciales qui sont du ressort féminin, il sait, du moins, qu'il est essentiel de ne favoriser que les productions nationales.

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

est essentiellement français, composé par des artistes français, édité par une maison française ; inspiré par le plus pur goût de la tradition de la broderie française, il est par excellence celui que tous les bons patriotes doivent adopter et répandre.

Nous espérons que les amis d'ordre ne veulent point accepter leur défaite et que s'ils se sont reconnus impuissants à combattre la concurrence étrangère de l'extérieur, ils tentent dans ce domaine de s'efforcer de relever le terrain économique et commercial de notre pays. Il faut s'efforcer de ne pas laisser l'étranger l'emporter sur la Patrie et pour nous aider dans cette nouvelle lutte, il nous aidera à utiliser pleinement et à compléter notre victoire.

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES

Cet album de 100 pages, grand format, dont 2 en couleurs, est le plus complet et le moins cher de tout ce qui a paru jusqu'à ce jour. Il se divise en quatre parties :

La 1^{re} partie traite de l'ameublement des diverses pièces d'un intérieur moderne, avec illustrations et descriptions de chacune d'elles.

La 2^e partie est consacrée à la layette, au bébé et à la lingerie pour enfants.

La 3^e partie est réservée aux Travaux de Dames, dont elle enseigne les premiers éléments, par des explications claires et précises accompagnées de dessins qui permettent de s'imprimer rapidement aux principaux points du linge, de broderie blanche, de broderie au passé, de broderie application sur tulle ou sur étoffe, de broderie rince, de broderie Dauphine, de broderie à points coupés ou norvégienne, de broderie de soutache, de dentelle d'Irlande, de dentelle Renaissance, de tapisserie au crochet, de tricot, de différentes sortes de glands en fil et en laine, des franges muguet et franges nouées. On y trouve les différentes manières de relever les dessins de broderie, initiales, etc., (décalque au moyen de piquetage, du ponçage, décalque au moyen de papier autographique bleu, rouge ou blanc, décalque au moyen de l'encre transfère et du papier décalquable au fer chaud). Le blanchissage, le repassage et le pliage du linge y sont indiqués avec dessins et explications des divers mouvements des mains, ce qui en facilite l'exécution et le classement.

La 4^e partie contient des modèles grandeur d'exécution pour la femme qui veut orner aussi bien ses toilettes que celles de ses enfants, et meubler son intérieur avec goût.

sortes de suggestions très heureuses qui éveillent notre imagination et nous font sortir du cercle où nous avons coutume de tourner.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque nous donne des alphabets innombrables. Lettres fleuries et gracieuses, lettres rondes et accortes, lettres en arabesques savantes, lettres sobres et légères, lettres fièrement héraldiques, lettres compliquées de méandres mignards, lettres riches et ornées, lettres ajourées et délicates, tout y est traité avec une élégance du meilleur ton. Nous n'avons qu'à choisir ce qui convient le mieux à notre travail et ce qui répond à notre habileté de brodeuse.

A côté des alphabets, voici des noms entiers. Quoi de plus pimpant, de plus familier que ce prénom brodé sur un mouchoir, une combinaison, il a un air mutin, il est espiègle, il badine, il s'amuse à l'intimité coquette, il est indiscret et gentil. Les jeunes femmes et les jeunes filles aiment beaucoup à prodiguer leur prénom sur leur linge, comme une signature et un paraphe d'un caractère tout personnel.

Le choix de la place à donner aux initiales n'est pas indifférent ; cette place doit dépendre de l'objet, de ses dimensions et de son usage. Les initiales peuvent être mises au centre, en bordure ; elles peuvent aussi être mises en angle, soit de biais, soit verticales ; il faut qu'elles soient bien en vue, et que l'effet produit soit coquet.

Il ne faut pas de broderie trop lourde sur un tissu léger, ni de broderie trop légère sur un tissu compact. Il importe aussi que le genre adopté pour l'exécution des lettres corresponde au genre de garniture de l'objet ; les initiales étant plus lourdes, plus solides, plus en relief que la garniture correspondante.

Enfin, sur les pièces de lingerie posées en transparent, les initiales doivent être très largement ajourées pour que le transparent dessine en quelque sorte lui-même la lettre.

Pour les pièces destinées à de fréquents lavages, les lettres pleines sont plus pratiques.

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque nous fournit tant de modèles différents que nous pouvons trouver en ses feuilles les genres qui conviennent à tous les usages, à tous les emplois, à toutes les proportions et aussi les genres qui répondent à n'importe quelles garnitures de broderie ou de dentelle, si riches ou si simples soient-elles. Si nous tentions de réaliser ces travaux de chiffage élégants et artistiques du linge sans

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque, notre budget ne nous permettrait pas d'y arriver. Nous n'ignorons pas le prix demandé par un spécialiste pour le dessin d'une initiale sur étoffe ou sur papier ! Et dans ce cas, nous n'aurions pas à notre disposition plus d'un modèle et nous serions condamnées à une uniformité fâcheuse. Nous n'aurions pas les modèles divers, qui doivent être variés suivant qu'il s'agit de nappes, de serviettes, de taies, de mouchoirs, de chemises, de voiles de fauteuil, de napperons, etc.

Toute femme qui aime son intérieur et qui se plaît à le décorer d'une manière délicate, jolie, pleine de goût doit se procurer

L'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque, elle met de la sorte dans la maison, le fini, la distinction et la discrète élégance qui caractérise le génie français.

A l'heure de la Paix, quand rayonnent à l'envi sur le monde toutes les gloires de la France victorieuse, il convient que notre vieil art national de la broderie donne tout son éclat.

A l'Album d'Alphabets, de Monogrammes et de Points de Marque revient le mérite de l'avoir compris et de nous avoir fourni les moyens d'accomplir cette belle mission de patriotisme.

Pourquoi l'ALBUM d'OUVRAGES de DAMES n° 3 est indispensable aux Brodeuses

Les brodeuses et toutes les aimables travailleuses de l'aiguille vont se réjouir à l'annonce de la parution du nouvel Album d'Ouvrages de Dames n° 3 (broderie). Cet album d'ouvrages de dames vient à point pour compléter la magnifique collection que le *Petit Echo de la Mode* a déjà mise à leur disposition. Nous sommes assurés de l'éclatant succès qui va l'accueillir, car nous connaissons depuis longtemps les besoins de notre clientèle et avons toujours à cœur, lorsque nous préparons un album, de le combiner de telle sorte qu'il réponde à tous les désirs que nos clientes nous ont exprimés dans leurs lettres ou par leurs demandes verbales. La naissance de cet Album de Broderies sera d'autant plus appréciée qu'elle vient à un moment où le papier devenant d'un prix exorbitant, les dessins et la main-d'œuvre atteignant des prix extraordinaires, toutes les maisons restreignent leurs publications. C'est donc un coup d'audace et de confiance que nous tentons aujourd'hui en faisant paraître

Les jours, si en vogue actuellement, nous nous donnés en divers endroits, nous indiquant les fantaisies les plus décoratives de leurs ciselures. On les emploie beaucoup dans la décoration de nos costumes et de notre lingerie, ainsi que dans la décoration du linge d'ameublement, et il était d'actualité de les indiquer dans cet album si complet, ordonné avec tant de soin.

Mais ce n'est pas seulement des broderies classiques que contiennent les pages de cet album, voici maintenant d'autres genres tout aussi employés et tout aussi à la mode, sous la forme d'incrustations en venise, en filet, en application sur tulle, au crochet, en irlande. Les dessins plus fantaisie reproduisant des broderies au passé, en soie, en coton de couleur, des décorations rococo, tous ces mille petits travaux d'art qui mettent tant de caprice aimable dans la confection de nos travaux féminins.

Mais cet album ne remplirait qu'imparfaitement le but qu'il se propose d'atteindre, s'il ne se contentait que de nous tracer les divers motifs que nous pouvons reproduire à l'aide de notre aiguille ; il nous guide encore en nous montrant les applications multiples que nous pouvons faire des travaux qu'il nous propose, aussi bien dans le rayon de la lingerie de corps et de maison, que dans le rayon de notre parure, que dans celui de notre ameublement, de nos bibelots, de travaux d'ornement d'églises, etc., etc.

Il nous montre comment nous pouvons parfaitement et avec un peu d'ingéniosité, préparer pour nos amies de magnifiques cadeaux, qu'il s'agisse de cadeaux de fête, de mariage, de première communion, d'anniversaire ou de toute autre date importante de l'année. Au moment où se pose l'angoissant problème de la restauration de nos églises dévastées, les jeunes femmes qui s'occupent d'œuvres saintes trouveront dans cet album des modèles pour nappes d'églises aubes, pales, rochets, etc., et tous les objets nécessaires au culte.

Les jeunes filles qui préparent leur trousseau trouveront, dans ces pages si bien documentées, des enseignements précieux sur la manière de broder et de décorer leur linge et des indications sur les broderies les plus simples, propres au linge courant et sur la parure du linge le plus élégant et le plus orné.

Les jeunes femmes que préoccupe l'ornement de leur intérieur pourront s'inspirer des modèles donnés dans cet album pour broder rideaux, dessus de lit, draps, nappes, chemins de table, dessus de piano, tapis de table, brise-bise, bandeaux de cheminée et tous ces gentils objets qui rendent l'intérieur si chaud, si riant et si accueillant.

Voici encore une série de petits bibelots gentils à offrir, à préparer pour cadeaux, vente de charité, tels que : buvard brodé au passé, cadre rococo, sac de théâtre, mouchoir, dessous d'assiette et de jardinière, enveloppe de serviette, col, cloche à gâteaux, cosy, tabouret, plafonnier, abat-jour et toute une série de petits riens coquets que les femmes aiment à confectionner dans leurs instants de loisir, et durant leurs stations sur la plage et dans les villégiatures.

Est-il besoin de continuer à vous énumérer, mesdames, toutes les attractions que nous trouvons à chaque page de cet album ? puisque vous saurez le constater vous-mêmes lorsque vous le feuilleterez.

Ce que nous tenons encore à vous indiquer, c'est la manière dont vous reportez ces modèles sur le tissu. Pour cela il est bien des méthodes, mais parmi les plus pratiques il faut citer celle qui consiste à reproduire le modèle à l'aide d'un dessin piqué, que nos lectrices poncent elles-mêmes, ou bien à l'aide d'un dessin poncé par le *Petit Echo de la Mode* sur le tissu envoyé par la cliente elle-même.

Maintenant, mesdames, que nous vous avons dit toute la valeur de cet album et que nous vous avons montré tous les avantages qu'il peut offrir, nous espérons que vous lui ferez le même accueil favorable qu'à ses devanciers.

En achetant très nombreuses l'Album d'Ouvrages de Dames n° 3 (broderie), vous nous montrerez que nous n'avons pas eu tort d'entreprendre en un moment aussi difficile l'édition de cet album ; vous nous prouverez encore ainsi, que nous ne nous sommes point trompés dans nos prévisions, en pensant que nos lectrices avaient besoin pour compléter leurs travaux des documents nouveaux et nombreux qui se trouvent dans ces feuillets.

A l'avance, nous vous disons merci, pour votre concours que nous sentons assuré et pour votre fidélité dont nous sommes toujours si touchés.

L'Album d'Ouvrages de Dames n° 3 (broderie) des Patrons Français "Écho" contient un grand choix de modèles d'ouvrages grandeur d'exécution en broderie anglaise, broderie au plumetis, broderie au passé, broderie richelieu, broderie d'application sur tulle, dentelles en filet, etc...

L'ALBUM D'OUVRAGES DE DAMES N° 3

au prix extraordinaire de 5 fr. 50 franco. Etranger, 6 francs.

Mais nous ne doutons pas de notre clientèle et nous savons qu'elle nous saura gré de ce sacrifice pécuniaire et répondra à notre confiance en achetant, très nombreuse, cet album nouveau venu.

D'ailleurs, nos lectrices n'auront point à regretter de nous avoir fait crédit, car en ouvrant l'Album n° 3, elles pourront de suite constater sa valeur et reconnaître combien il complète merveilleusement les albums déjà parus.

Les aimables travailleuses de l'aiguille placeront au premier rang de leur bibliothèque tous les albums de travaux manuels édités par le *Petit Echo de la Mode*, albums sans lesquels il leur serait difficile, j'ose même dire impossible, d'entreprendre avec succès, avec économie, avec facilité, avec rapidité, la multitude des travaux d'art indiqués dans ces feuillets.

Voulez-vous que nous consultions ensemble les dessins et les modèles indiqués dans ses nombreuses pages ? Voulez-vous que nous regardions les broderies de points divers qu'il nous est donné de reproduire, grâce à lui ? Voulez-vous que nous voyions comment il est possible d'appliquer ces broderies pour l'ornementation des objets garnissant notre toilette ou embellissant les pièces diverses de notre appartement ?

A tout seigneur, tout honneur. Voici d'abord les reproductions de broderies à l'anglaise sous la forme de bandes de diverses largeurs, d'entre-deux, de volants, de laizes, de bouquets détachés. Quelques-unes de ces broderies sont bordées de festons découpés en déchiqurure de diverses tailles et de diverses formes, festons qui s'appliquent non seulement au bord des entre-deux de broderie anglaise, mais peuvent encore, employés seuls, servir à décorer les objets de lingerie simple ou d'ornement. A côté des broderies anglaises claires et ajourées, modestes et gaies, la richesse plus cosue des dessins au plumetis ; ce genre de travail plus compliqué, plus lent d'exécution et qui demande plus d'habileté que l'anglaise, est un des succès des brodeuses françaises. Nos provinces de l'Est excellent dans ces magnifiques travaux où il semble que l'aiguille devienne un pinceau fin qui reproduit sur le tissu les frêles arabesques d'un tableau d'art. On a essayé, à l'étranger, d'imiter ces merveilles de la broderie des Vosges et de Nancy ; mais, malgré la publicité donnée à ces broderies étrangères, malgré tous les efforts tentés pour surpasser la perfection de la broderie française, nos concurrents n'ont obtenu aucun résultat. La France continue à tenir le premier rang pour l'exécution de ces broderies d'art et il nous est agréable de reconnaître et de le publier ici, que nombre des dessins et des modèles qui ont servi à composer ces petits chefs d'œuvre ont été pris parmi ceux indiqués dans nos albums de broderie. Nous ne doutons pas que les dessins de broderie de ce nouveau venu ne rencontrent parmi les habiles brodeuses françaises le même succès justifié.

Notons encore de jolis modèles de points de sable, de points noués qui s'entremêlent avec légèreté au plumetis et en font ressortir les exquises modulations.

Broderies encore, mais d'un genre différent, moins fin, mais plus éclatant, plus attirant à première vue, broderies Richelieu qui ornent avec tant de richesse les objets importants et de grandes dimensions.

Certains modèles groupent dans leurs motifs les divers éléments de ces broderies et les entremêlent avec un art parfait.

Cet album de 100 pages grand format est envoyé franco contre 5 fr. 50 ; Etranger 6 francs. — Bien indiquer le numéro de l'album que l'on désire. Les Albums d'Ouvrages n°s 1, 2 et 3 sont envoyés franco contre 15 fr. 50. Etranger, 16 fr. 50.

Voulez-vous apprendre la coupe sans dérangement, sans grande dépense, et par une méthode simple et pratique ?

SUIVEZ les COURS de COUPE des PATRONS FRANÇAIS "ÉCHO"

I. — POUR LES PARISIENNES. — LEÇONS PARTICULIÈRES, 6, rue de l'Isly (VIII^e) près de la gare Saint-Lazare (Métro et Nord-Sud : Saint-Lazare)

Allez visiter notre maison : nous vous donnerons tous les renseignements qu'il peut vous intéresser, cela vous est facile, car la rue de l'Isly, qui donne rue du Havre et rue de Rome, se trouve près des Grands Magasins. Métro : Saint-Lazare et Caumartin ; Nord-Sud : Saint-Lazare ; Tramways : tous ceux qui passent à la gare Saint-Lazare ou boulevard Haussmann.

Le Cours le mieux installé de Paris, au centre de tous les moyens de communication ; Métro et Nord-Sud. Donne l'enseignement le plus complet et le plus pratique aux Dames et aux Jeunes Filles qui désirent apprendre le métier de coupeuse ou qui veulent confectionner elles-mêmes leurs toilettes. Diplôme après examen. Travail assuré à la maison.

II. — POUR LES PROVINCIALES. COURS DE COUPE PAR CORRESPONDANCE. Le plus complet et le plus clair de tous. Trente leçons. Huit mois d'enseignement. Chaque semaine, une leçon nouvelle est envoyée à l'élève, par poste, à domicile. Un travail à faire lui est indiqué comme exercice d'application. Elle envoie son travail au professeur, qui le lui retourne rectifié et corrigé. La supériorité de notre Cours de Coupe provient de ce qu'il est :

a) Le plus clair, grâce aux figures explicatives qui accompagnent le texte des leçons ; b) le plus moderne parce qu'il suit sans cesse la mode dans les exercices pratiques qu'il donne à exécuter ; c) le moins cher.

Abonnement au Cours complet (30 leçons, 8 mois) : 125 francs payables, soit en une fois par mandat, soit 25 fr. au moment où l'on souscrit l'abonnement ; 25 francs un mois après le commencement du cours ; 25 francs par mois ensuite pendant trois mois, jusqu'au complet acquit du prix de 125 francs.

Nous sommes à la disposition de nos LECTRICES pour leur procurer tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient désirer. Pour s'abonner, écrire à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e).

Monsieur, Veuillez m'inscrire pour un abonnement au Cours de Coupe par correspondance. Je vous envoie ci-joint 25 francs et m'engage à payer 25 francs par mois jusqu'à versement total de 125 francs, prix du Cours complet en 30 leçons, tous frais compris. Les clientes qui désirent payer en une seule fois peuvent envoyer un mandat de 125 francs. Donner son nom et son adresse très complète et très lisible.

UN MARIAGE est ANNONCÉ... Le vôtre ? ou celui d'une de vos amies ?

Dans les deux cas, dans le premier surtout, vous avez besoin de conseils. Avant de commander votre robe de noce ou votre toilette de demoiselle d'honneur, il vous faut savoir ce qui se porte à Paris, le tout dernier genre. Vous pourrez alors diriger avec goût votre couturière au lieu d'être obligée d'accepter ses propres vues. Envoyez 3 francs en espèces à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e), pour recevoir franco recommandé par poste :

"LES CROQUIS de nos MODÈLES"

25 Modèles inédits et exclusifs reproduction directe des CROQUIS ORIGINAUX dessinés à la plume.

Robes de Mariage pour Mariée, Demoiselles d'honneur, Dames du Cortège (Collection n° 1). Les 25 modèles expédiés dans une grande enveloppe, avec explications et prix des patrons franco recommandé, contre mandat de 3 francs ; étranger, 3 fr. 25. Les patrons de ces modèles ne se font que sur mesures spéciales aux prix indiqués dans les explications.

PETITE MÉTHODE DE COUPE simple et pratique, par M^{lle} Marguerite LANGLOIS. Apprend à toute femme, même sans expérience, par des explications très claires et de nombreuses figures démonstratives, la manière de couper tous les genres de vêtements et de se servir des patrons. Franco poste : 3 fr. 30 ; étranger, 3 fr. 60, contre mandat à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, Paris (XIV^e).

LE GUIDE DES CONVENANCES. Toute femme est maîtresse de maison et désire bien recevoir. Toute jeune fille désire le devenir. Comment connaître les multiples devoirs que comporte cette haute fonction ? En lisant le Guide des Convenues d'application. Elle envoie son travail au professeur, qui le lui retourne rectifié et corrigé. La supériorité de notre Cours de Coupe provient de ce qu'il est :

LA CUISINE FAMILIALE. Donnant la manière de savoir composer et exécuter les menus destinés à la famille. — (128 pages pour 1 fr. 90 en espèces, franco par poste. — Etranger, 2 fr. 20).

LE GUIDE MÉDICAL DE LA FEMME. Indispensable dans toutes les familles (192 pages pour 1 fr. 90 en espèces, franco par poste. — Etranger, 2 fr. 20).

LE BONHEUR AU FOYER. Le guide indispensable à toute maîtresse de maison qui veut faire régner l'ordre, la santé et la joie à son foyer (franco, 1 fr. 90 ; Etranger, 2 fr. 20).

MES PETITS SECRETS DE BEAUTÉ. Contenant de nombreuses recettes pour plaire (128 pages pour 1 fr. 90 en espèces, franco par poste. — Etranger, 2 fr. 20).

TOUS LES SECRETS DU MÉNAGE. L'Économie à la Maison. Joli volume de 700 recettes utiles, indispensable à toute maîtresse de maison accomplie (52 pages pour 1 fr. 30, franco par poste. — Etranger, 1 fr. 60).

Pour la Famille, Pour les Jeunes Filles.

LA COLLECTION "STELLA"

Son format très élégant a été étudié spécialement pour que le volume puisse se glisser facilement dans la poche.

Romans pour les jeunes filles, frais, honnêtes, bien écrits, sur papier de luxe joliment illustrés. Format de poche.

200 pages. 1. L'Héroïque Amour, par Jean DEMAIS. 2. Pour lui ! par Alice PUJO. 3. Réver et Vivre, par Jean de la BRÈTE.

DÉJA PARUS : 4. Les Espérances, par Mathilde ALANIC. 5. La Conquête d'un Cœur, par René STAR. 6. Madame Victoire, par Marie THIERY. 7. Tante Gertrude, par B. NEULLIÈS. 8. Comme une Épave, par Pierre PERRAULT. 9. Riche ou Aimée ? par Mary FLORAN. 10. Intruse, par Claude NJSSON.

200 pages. 10. La Dame aux Genêts, par L. de Kerany. 11. Cyranette, par Norbert SEVESTRE. 12. Un Mariage "in extremis", par C. GENIAUX.

1 volume, franco, 1 fr. 90. Etranger, 2 fr. 25. — 3 volumes au choix, franco, 5 francs. Etranger, 5 fr. 50. — 4 volumes au choix, franco, 6 fr. 75. Etranger, 7 fr. 25. — 6 volumes au choix, franco gare, 9 fr. 90. Etranger, 10 fr. 75. 8 volumes au choix, franco gare, 13 francs. Etranger, 14 francs. — 12 volumes au choix, franco gare, 18 fr. 50. Etranger, 20 francs.

ÊTES-VOUS UNE BONNE MAMAN ?

Si oui, ne manquez pas d'acheter pour votre enfant

GUIGNOL N° 4

Le Cinéma des Enfants

Nombreuses images en couleurs et en noir - UN ROMAN INÉDIT COMPLET Franco : 2 fr. 25. Etranger : 2 fr. 50.

Pour qu'ils connaissent ceux qui les ont sauvés ! Pour qu'ils se souviennent de ceux qui sont tombés ! Faites lire à vos enfants, filles et garçons, de 7 à 15 ans, les 4 beaux albums en couleurs qui viennent de paraître :

LA GRANDE GUERRE

racontée aux Petits Enfants par un Poilu.

Texte de Norbert SEVESTRE - Dessins de R. de la NÉZIÈRE.

Prix franco, 8 francs. Adresser mandat-poste à M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e).

L'ALMANACH DU FOYER (1921)

136 pages de texte : nouvelles, recettes, modes, coiffure, cuisine, médecine, musique, etc. Nombreuses gravures. Belle couverture en couleurs. — Prix : 1 fr. 50. Expédition franco par mandat-poste.

Offrez aux Enfants l'ALPHABET des VACANCES

Près de 100 grandes pages en couleurs. Franco 2 fr. 40. Etranger, 2 francs.

TOUTES LES COMMANDES sont payables en espèces, de préférence mandat-poste, et contre remboursement. Pour l'étranger, joindre le montant en bons internationaux ou en chèque.

ADRESSER TOUTES LES COMMANDES A M. ORSONI, 7, rue Lemaignan, PARIS (XIV^e). — FRANCE

Creative Commons 4.0 NC SA BY PRIVEE DISTRIBUTION ONLY NOT FOR SALE

BRODERIES & OUVRAGES DE DAMES

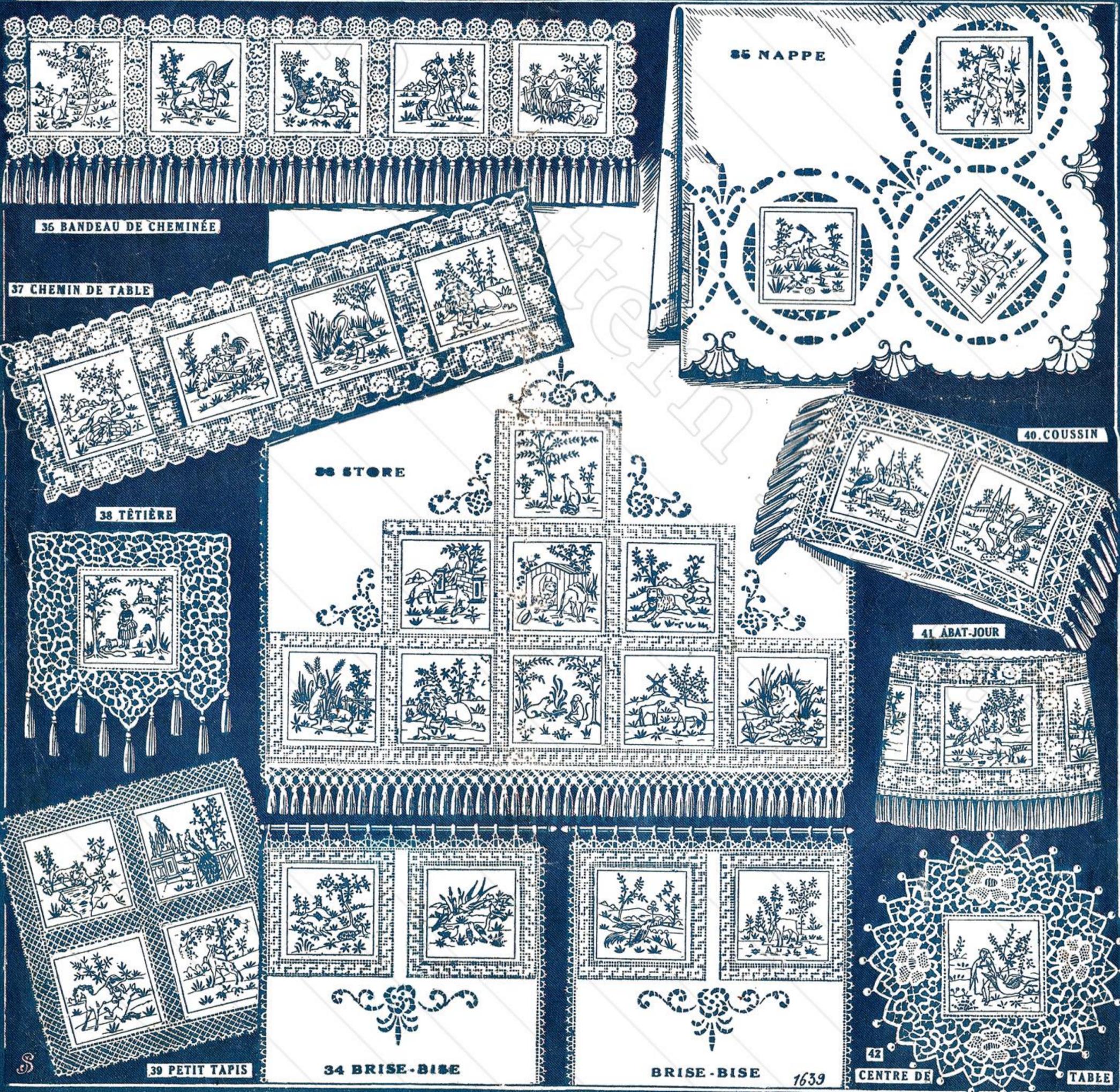
Les Fables de La Fontaine

32 FABLES EN CARRE DE 26 CENT^{RE}

DONNÉS EN GRANDEUR D'EXÉCUTION

Album N°4

OUVRAGES EXÉCUTÉS AVEC NOS CARRÉS



www.antiquepatternlibrary.org 2024.08

Voir les explications, page 2 de la couverture



THE FOX & THE GRAPES

2009 BONUS DESIGN

THE FOX AND THE GRAPES

A FOX, ALMOST WITH HUNGER DYING,
SOME GRAPES ON A TRELLIS SPYING,
TO ALL APPEARANCE RIPE, GLAD IN
THEIR TEMPTING RUSSET SKIN,
MOST GLADLY WOULD HAVE EAT THEM;
BUT SINCE HE COULD NOT GET THEM,
SO FAR ABOVE HIS REACH THE VINE—
"THEY'RE SOUR," HE SAID; "SUCH GRAPES AS THESE,
THE DOGS MAY EAT THEM IF THEY PLEASE!"
DID HE NOT BETTER THAN TO WHINE?

THE FOX & THE GRAPES

IT IS EASY TO DESPISE WHAT YOU CANNOT HAVE.



THE TORTOISE & THE DUCKS

A LIGHT-BRAINED TORTOISE, ANCIENTLY,
 TIRED OF HER HOLE, THE WORLD WOULD SEE.
 PRONE ARE ALL SUCH, SELF-BANISHED, TO ROAM—
 PRONE ARE ALL CRIPPLES TO ABHOR THEIR HOME.

TWO DUCKS, TO WHOM THE GOSSIP TOLD
 THE SECRET OF HER PURPOSE BOLD,
 PROFESSED TO HAVE THE MEANS WHEREBY
 THEY COULD HER WISHES GRATIFY.
 "OUR BOUNDLESS ROAD," SAID THEY, "BEHOLD!

IT IS THE OPEN AIR;
 AND THROUGH IT WE WILL BEAR
 YOU SAFE OVER LAND AND OCEAN.
 REPUBLICS, KINGDOMS, YOU WILL VIEW,
 AND FAMOUS CITIES, OLD AND NEW;
 AND GET OF CUSTOMS, LAWS, A NOTION,—
 OF VARIOUS WISDOM VARIOUS PIECES,
 AS DID, INDEED, THE SAGE ULYSSES."

THE EAGER TORTOISE WAITED NOT
 TO QUESTION WHAT ULYSSES GOT,
 BUT CLOSED THE BARGAIN ON THE SPOT.

A NICE MACHINE THE BIRDS DEVISE
 TO BEAR THEIR PILGRIM THROUGH THE SKIES.—
 ATHWART HER MOUTH A STICK THEY THROW:
 "NOW BITE IT HARD, AND DON'T LET GO,"
 THEY SAY, AND SEIZE EACH DUCK AN END,
 AND, SWIFTLY FLYING, UPWARD TEND.

IT MADE THE PEOPLE GAPE AND STARE
 BEYOND THE EXPRESSIVE POWER OF WORDS,
 TO SEE A TORTOISE CUT THE AIR,
 EXACTLY POISED BETWEEN TWO BIRDS.

"A MIRACLE," THEY CRIED, "IS SEEN!
 THERE GOES THE FLYING TORTOISE QUEEN!"
 "THE QUEEN!" ('T WAS THUS THE TORTOISE SPOKE;)
 "I'M TRULY THAT, WITHOUT A JOKE."

MUCH BETTER HAD SHE HELD HER TONGUE
 FOR, OPENING THAT WHEREBY SHE CLUNG,
 BEFORE THE GAZING CROWD SHE FELL,
 AND DASHED TO BITS HER BRITTLE SHELL.

IMPRUDENCE, VANITY, AND BABBLE,
 AND IDLE CURIOSITY,
 AN EVER-UNDIVIDED RABBLE,
 HAVE ALL THE SAME PATERNITY.

THE TORTOISE & THE DUCKS

FOOLISH CURIOSITY AND VANITY OFTEN LEAD TO MISFORTUNE





THE TORTOISE & THE DUCKS



BONUS PAGE
ADDED 2009

2009 NOTES

THE ORIGINAL CIRCA 1921 EDITION WAS ALL IN FRENCH
ADDITIONAL PAGES WERE ADDED
FOR THE PLEASURE OF ENGLISH NEEDLEWORKERS

THE ENGLISH VERSIONS OF JEAN DE LA FONTAINE'S FABLES
ARE FROM
THE TRANSLATIONS DONE BY
ELIZUR WHITE 1882

**the suggested morals
were found through hours of internet searches of
popular quotes, proverbs, sayings and morals**

THE ADDITIONAL BONUS DESIGNS
WERE ADDED IN 2009
USING DESIGN ELEMENTS FROM THE ORIGINAL 32 DESIGNS